

PARIS-BALEARES

Président Fondateur Francisco Vich, 1953

DIRECTION - RÉDACTION - ADMINISTRATION: 38, Rue Cérés - REIMS 51

Fiestas Patronales de San Pedro, en Andraitx ¡Por favor!



Antigua imagen del Apóstol San Pedro, de nuestra Iglesia Parroquial.

Un año más, la villa de Andraitx, lució sus mejores galas para celebrar con toda lucidez, sus tradicionales y populares fiestas de San Pedro 1974, que año tras año ha venido superando siendo consideradas unas

de las mejores fiestas de Mallorca y ello es gracias al entusiasmo que ha venido portando estos últimos cinco años, la directiva del Club de Fútbol local "C.D. Andraitx", organizador de estas inolvidables fiestas de San Pedro que este año entran en su 153 edición.

El día 27, como inicio de las fiestas el popular cómico mallorquín

Xesc Forteza puso en escena una gran función teatral muy difícil de olvidar titulada "Un vespre a ca seva... Señora", con un llenazo enorme y con grandes salvas de aplausos en cada acto, finalizó esta velada teatral, el viernes día 28, se celebró un interesantísimo partido de baloncesto femenino de la categoría "Cadete", enfrentándose



Andraitx. Plaza de San Pedro y Ayuntamiento.

"Agustinas Santa Mónica" (Campeonas de Baleares de 1.ª Categoría) y el "C.B.At. Andraitx" (Campeonas de Baleares de 2.ª Categoría), terminando el encuentro con victoria visitante, seguidamente las "Majorettes" andritxolas, acompañadas de una banda de música iniciaron un vistoso pasacalles diri-

(Sigue en la pág. 2)

C'EST FAIT...



La vente de l'ilot de la Dragonera, redoutée depuis plusieurs mois, est maintenant réalisée. Un groupe capitalista catalan a constitué une société chargée d'urbaniser notre chère Dragonera. L'ancien propriétaire, un andritxol, D. en est le Président, et son apport à la société, est précisément la Dragonera.

Nous n'avons, à l'heure actuelle, aucun détail sur les projets de cette société, mais nous imaginons sans mal qu'elle aura un caractère très nettement lucratif, et que son but sera d'exploiter la Dragonera au maximum. Or nous l'avons déjà dit et répété: il est parfaitement impossible de rien

(Suite page suivante)

En el número 218 de este mensual, correspondiente a los pasados meses de febrero y marzo, publicamos en francés un S.O.S. indicando la dificultad de este mensual para seguir publicándose, si cada cual no nos enviaba además de su cuota anual, un donativo en aportación voluntaria, adaptado a sus posibilidades; exponiendo detalladamente los motivos imperiosos que nos condujeron a esa precaria situación.

Solo se publicó en francés por considerar, no tan solo que nuestros afiliados de allá son la mayoría pero que son además los únicos que añoran de verdad a su patria chica, y que por lo tanto conocen nuestra importancia, y esperan con fervor la llegada de este lazo de unión que les lleva noticias de su muy querida Roqueta, y también por tener en cuenta, que gran parte de los que tenemos aquí, por conocer la lengua de Molière, se enterarían de nuestra situación y actuarían en conocimiento de causa.

La verdad nos obliga a decir, que si nuestros amigos residentes en Francia han correspondido a nuestra llamada de socorro, aportando su granito de arena, permitiendo asegurar la solidez de esta publicación; también algunos de los amigos que viven en estas islas, demostraron su interés para que este mensual siga apareciendo enviándonos no tan solo donativos, pero cartas de perseverancia y aliento, que nos conmovieron.

Si hoy sacamos a relucir este del S.O.S., es con el propósito de que se enteren los que quizás no lo estén, caso de que quisieran participar a la suscripción todavía abierta para el mantenimiento de este mensual, no obstante las costes de impresión cada día más elevados. Y sobre todo, para pedir por favor a todos nuestros suscriptores, tengan la amabilidad de pagar los recibos y letras bancarias a la primera presentación, ya que el banco no trabaja de balde, y cuanto más le molestamos, más nos descuenta.

Y tengan bien presente todos que esta es la ayuda más importante que pueden darnos. En efecto, al tener que reclamar varias veces la misma cantidad, eso equivale en ciertos casos, por pérdida de tiempo y gastos de correo y banco, a gastar en fin

(Pasa a la pág. siguiente)



POR FAVOR

(Viene de la pág. anterior)

de cuentas una cantidad superior a la que recibimos.

Es una gracia que esperamos me-

recer, de todos nuestros muy queridos suscriptores.

PARIS-BALEARES

TROISIEME LISTE

Entre le 5 mai et le 13 juin, nous avons reçu les dons suivants:

Madame Burn, de Calviá	100 francs
Jacques Ginestra (2. ^o versement)	50 francs
soit un total partiel de	150 francs
Total des listes antérieures	2.280 francs
Total reçu au 13 juin 1974	2.430 francs

Par ailleurs les dons en pesetas ont été les suivants:

François Castañer, de Golbey	1.000 pesetas
Madame Veuve Rouxel	50 pesetas
soit un total partiel de	1.050 pesetas
total des listes antérieures	6.000 pesetas.
Total reçu au 13 juin 1974	7.050 pesetas

Plusieurs Cadets nous ont fait parvenir des cotisations de Cent Francs: ce sont Mm. Bauza Darder de Cambrai, et José Planas de Toulon.

Madame Jehanne Puig, de Perros-Guirec nous a fait parvenir une cotisation de Soixante Francs.

Enfin, nous avons reçu des cotisations de Cinquante francs, de Mm. Laurent Riera de Beaurepaire, Antoine Mayol de Rennes, Bartolomé Bauza de Grenoble, Martin Sastre de Rennes, Ramon Arbona de Paris, Dr. Bernard Chuberre dy Ty-Mor, Gaspar Alberti de Saint Nazaire, Mlle. Thérèse Vicens de Nice, Pierre Vaquer de Metz, Jean Ferrer de Reims, G. Payeras d'Elbeuf, José Bonnin de Limoges,

Jacques Caimari de Lorient, Maison Sagrera de Chalons, Solivellas, Damian Suau de Conentreuil.

Et finalement une cotisation de Cent cinquante francs de Mr. Raphael Ferrer, de Reims.

Afin d'éviter que quelqu'un soit oublié involontairement, nous publions, à la fermeture de cette souscription, la liste intégrale des dons reçus.

La souscription demeure ouverte. Envoyez vos dons à l'Abbé Joseph Ripoll - Curé de Tancarville - 76430 Saint Romain de Colbosc; ou bien aux "Cadets de Majorque" - CCP. Paris 1.801.000. Et pour l'Espagne, adressez vos dons à Antonio Simó Alemany. Plaza Navegación, 44 - Palma de Mallorca.

Et encore merci.

construire sur la Dragonera sans la détruire irrémédiablement. L'absence d'arbres, par exemple, fait que le moindre tas de cailloux soit visible à cent kilomètres. Ce n'est pas pour rien que la Dragonera est protégée par le Decret de mars 1972, déclarant "Site Pittoresque Privilegié" toute la cordillère Ouest de l'île de Majorque, depuis Cala Embasset à Formentor.

La Dragonera est très belle. C'est un des plus beaux joyaux de paysage majorquin. Mais c'est aussi l'un des tout derniers refuges existants pour les oiseaux aquatiques et migrateurs, au même titre que la "Albufera de El Grao" dont nous avons parlé récemment. Du fait que les promeneurs et les excursionnistes (Ah! les "domingueros"!) y sont très rares, les oiseaux aquatiques et migrateurs trouvent sur la Dragonera un petit paradis de tranquillité pour y faire leur nid ou simplement pour prendre un peu de repos. On y a trouvé des oiseaux migrateurs venus de Madagascar, et en route pour le Nord de l'Europe. On y a même localisé un couple d'aigles, le dernier d'Europe. Le bon sens voudrait que l'on fasse de la Dragonera un parc national, et en aucun cas une urbanisation.

Il ne nous reste plus qu'à souhaiter que les services administratifs compétents fassent preuve de sagesse et de bon sens à l'heure d'autoriser la future urbanisation de la Dragonera.

Mais si nous étions un peu moins indifférents à la destruction systématique de notre paysage, nous obtiendrions probablement un meilleur résultat en créant un Comité de Défense de la Dragonera. L'opinion publique qui, voilà quelques années, a sauvé le Born qu'il était question de transformer en avenue que, plus tard, a sauvé le château de Bellver et son parc; qui va certainement réussir à sauver "La Albufera de El Grao", des griffes avides des urbanisateurs; sera t-elle capable de sauver la Dragonera?

"Recones" "Santelmes", vous que avez laissé détruire San Telmo, par des constructions abusives; vous qui avez fermé les yeux sur toutes les irrégularités commises lors du tracé de l'urbanisation de San Telmo, allez vous aussi permettre la destruction de la Dragonera?

Donald

FIESTAS PATRONALES DE SAN PEDRO EN ANDRAITX

(Viene de la pág. anterior)

giéndose a la Plaza Miguel Moner (Plaza de San Pedro) donde en el balcón central del Ayuntamiento el Sr. Alcalde D. Jaime Enseñat, pronunció el pregón de fiestas, seguidamente en la sala de juntas de nuestro consistorio se celebró un homenaje de simpatía y cariño de nuestro Ayuntamiento a nuestro gran amigo escritor "L'amo En Toni Planas", al cual el Sr. Alcalde en nombre de la corporación municipal, pueblo en general y suyo propio le entregó una bonita placa de recuerdo, tras una gran salva de aplausos l'amo En Toni, agradeció el acto en palabras versadas, lleno de emoción y acompañado de su señora y familiares el Sr. Planas fue despedido con la felicitación de todos los asistentes que llenaban por completo la sala de juntas, así mismo fue homenajeado el equipo de baloncesto femenino "cadete" local, al volver a conquistar para nuestro pueblo el Campeonato de Baleares de 2.^a categoría, entregando a todas las jugadoras, entrenador y delegado unas bonitas placas de recuerdo.

Finalizados los homenajes, los organizadores de estas bonitas fiestas encabezadas por su presidente D. Pedro Esteva, en unión de nuestras primeras Autoridades, acompañados de las "majorettes" y banda de música, se dirigieron a las Oficinas de la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros de nuestra villa, para inaugurar en dicho recinto la "III Exposición de pintores de Andraitx", en la cual expusieron 16 pintores con varios cuadros, dicha exposición al igual que los años anteriores el trascurso que duró, fue muy visitada debido al interés que cada año despierta para los andritxoles, acto seguido en el Castillo de Son Mas, tuvo lugar una gran competición de palomos deportivos, organizada por la sociedad Colombicultura de nuestra villa.

Por la noche se celebró la primera gran verbena, que fue amenizada por los famosos conjuntos "Los Diablos", los cuales con muestras de gran simpatía para los andritxoles recordaron su anterior actuación en una verbena en nuestra villa hace dos años, así mismo actuaron "Grupo 15" y el popular grupo andritxol "Los Eclipses", los cuales han mejorado mucho desde sus inicios subiendo peldaños día a día, preparando para muy pronto su primer disco, en el trascurso de la velada, fueron proclamadas "Miss Andraitx" y sus damas de honor, las cuales fueron gentilmente obsequiadas con regalos de Floristería Cactus, Coñac Caballero, Casa Enseñat, Butiq el Cid, Comercial Casas, Pensión Oelo, a través de su chef Pedro Pau, y Muebles Casado, acto seguido fueron invitadas por nuestras primeras Autoridades y comisión de fiestas a un vino español.

El sábado día 29, festividad del apóstol San Pedro Patrón de la villa Andritxola, por la mañana desfiló

por nuestras calles la Banda de Música de Llucmajor, gentilmente cedida por el Ayuntamiento de aquella localidad. A continuación, la Comisión junto con la banda de música, Payeses, Majorettes andritxolas y Misses se personaron al domicilio del Sr. Alcalde donde en compañía de la Corporación Municipal se trasladaron en la Parroquia, para oír la Santa Misa en Honor al Apóstol San Pedro, en la cual intervino la coral de San Francisco de Palma, tras regresar de su gira por la ciudad condal, finalizada la función religiosa en el mismo marco de la parroquia la citada coral bajo la dirección de Fr. Antonio Riera T.O.R. y el organista P. Francisco Batle, ofreció un bonito concierto en el cual cantó "A la Ciudad de Nápoles", "Amor de Patria", "L'hereu Riera", "Die Lorelei", "El Burro", "Cuc-Cuc", y "La Balanguera" siendo muy aplaudida, teniendo que repetir varias canciones de su repertorio.

Acto seguido la Comisión de Fiestas ofreció a las Autoridades un aperitivo en el "Celler Can Renou", por gentileza de "Comercial Rich".

Por la tarde se celebraron en el marco del Campo de Sa Plana, dos interesantes partidos de fútbol juveniles e infantiles entre el C.D. Andraitx y Calviá y la Salle de Palma, los cuales terminaron con clara victoria local. Por la noche se celebró la segunda gran verbena con un gentío enorme, con la actuación del famoso "Bruno Lomas", "Los Naipes", Los esturiones y el ya famoso conjunto local "Luna 70".

El domingo día 30, a las nueve de la mañana se celebró un emocionante torneo de Petanca entre Andraitx, S'Arracó y el Lidia de Palma, siendo los primeros clasificados, la tripleta andritxola formada, por Llabrés, J. M.^a Sánchez y Nobel, seguida de una del Lidia capitaneada por Romero Perpiñá y Mene y en tercer lugar se clasificó la tripleta local, Masia Cabecero y Cantero. A las 10,30 se celebró el II Cinturón Ciclista de Andraitx, con un recorrido total de 56 km., en el círculo de 6 vueltas Andraitx, S'Arracó, Puerto Andraitx, con valiosos premios en metálico y trofeo de nuestro Ayuntamiento, siendo el vencedor de esta bonita prueba el corredor del C.C. Mir, Adrover, el cual con una gran salva de aplausos recibió el trofeo de manos de nuestro Alcalde D. Jaime Enseñat. A continuación en la plaza de España se celebró las tradicionales carreras de cintas bordadas, con un premio de un reloj para la cinta más original y un trofeo y conejo para el ganador, que resultó ser el capitán del equipo juvenil Mateo Alemany, por la tarde en el recinto de la misma plaza se celebraron las tradicionales carreras de joyas, en las que intervinieron, niños, niñas, jóvenes, mayores y ancianos, siendo muy reñida la estirada de cuerda entre ya eternos rivales casados contra solte-

SAN TELMO, EPOCA RETROSPECTIVA

Na Caragola

por JUAN VERDÀ

No en vano han ido pasando por la cuenta de nuestros años, medio siglo, sin que ahora, nuestro cuerpo sintiera estremecido ante ese precioso rincón de nuestra costa marinera y pescadora, lugar plagado de añejos recuerdos.

No han pasado muchos lustros, y en aquel paraje entre la mescolanza de unas muy bonitas fincas y rodeada de numerosos chalets, levantábase erguida y majestuosa una típica casita de pescadores conocida por "Ca's Patró Bach".

Fue el "San Jorge", una de las embarcaciones de pesca de las de mayor calado, y, sin duda alguna, la primera entre todas las embarcaciones del litoral santelmero y que contaba en su haber el mayor número de singladuras surcadas en el vasto mar de nuestra costa de poniente. Año tras año, figuraron enrolados en su dotación unos hombres entregados totalmente en la azarosa y fatídica vida de la mar, cuyas actividades estuvieron dedicadas a la pesca de arrastre, almadra-ba, "solta" o caladera, redes, etc. El pesado laud estaba propulsado a motor, vela y remos. Al recalcar el "San Jorge" de sus faenas a primeras horas de la mañana, a falta de espigón para su atraque, quedaba adosado entre la hondura de unas rocas, para efectuar la operación de descarga de la mercancía recogida durante la noche, siempre que el estado de la mar lo permitía. Muy

entretenida y vistosa la arribada de la pesca capturada, donde no faltaban personas madrugadoras y que, a pesar de abastecerse y procurarse de

durante muchísimos años el punto neurálgico, y lugar de cita de la mayoría del vecindario saltelmero. En los atardeceres y entre los demás



la viva mercancía, suponía una mera forma de curiosar, (dicho sea sin mala intención). En aquellos momentos también entraban en juego una muy nutrida manada de gatos negros y pintarrajeados que se preparaban para el acecho.

Aquella casita de pescadores desde el mismo momento que abrían sus puertas muy de mañana, el cocinero de la dotación entraba rápidamente en funciones procurándoles a su estilo un sabrosísimo arroz acompañado de una muy suculenta calderada de pescado. Los gatitos, eran verdaderamente los más fieles protagonistas del opíparo banquete que les estaba esperando, una vez que la tripulación hubiera finiquitado de reponer energías. El "toque de silencio" era de una rigurosidad extremada, habida cuenta del inicio de un bien merecido descanso que se compensaba hasta entrada la tarde.

En los atardeceres, la casita se caracterizaba como taller de reparaciones y remiendos de las artes de pesca. En la época estival aquella terraza estaba al amparo y sombreada por una muy tupida enramada de pino verde, invitando a aquel vecindario a sentirse cómodo departiendo de un agradable y ameno coloquio mantenido entre pescadores y veraneantes. Aquella casita de pescadores, ajena a toda clase de mueble protocolario con la única excepción de un poyo o "padrís" adosado a la pared maestra, cara a la terraza entre montones de redes, y de residuos de corteza de pino molida, dándole al lugar un aire fresco de viva vitalidad con perfume de tinte salobre. Aquella casa y terraza fue

pescadores que allí acudían se pulsaban los pronósticos meteorológicos más inmediatos en vistas a la próxima jornada.

Estupendos tiempos aquellos donde mejor que un varadero, una playa, la cual se encontraba siempre atestada de embarcaciones de pesca, recreo, vela, remos y a motor. Dado la inseguridad de la súbita marejada que se promovía en muy escaso tiempo, era preferible amarrar las embarcaciones en los primeros paralelos o "parats" a fin de asegurar la embarcación aunque se tratara de una simple emergencia. Lo cierto, es que todo el varadero se encontraba repleto de embarcaciones. No recuerdo exactamente la época en que el varadero fue perfeccionado, es decir, se asentó el firme definitivo, con la inclusión de un entoldado provisional a base de cañas a fin de obstaculizar los rayos solares durante la época canicular, protegiendo en parte aquellas indefensa embarcaciones.

El levantamiento del malecón para defensa del terraplén y de las aguas, conjuntamente con un muy bien logrado muelle de atraque, y a pesar de su rocosa y escasa profundidad salvando de esta manera grandes altibajos, cuyos escollos, son hoy día fatales para toda embarcación allí fondeada. Muy cómoda escalinata enfilada hacia un largo espigón que se adentra bastante en el mar, haciendo así más fácil el atraque a toda embarcación o "golondrina" destinada a fines turísticos o de recreo de mucha calado.

Con todo ello, no ha venido a cuento el enumerar el nombre de las embarcaciones que en su día ocupa-

ron la totalidad del varadero de aquel lugar. Sin embargo, nos une el recuerdo inolvidable de unos grandes admiradores de Na Caragola, entre los que apuntamos: D. Gabriel Font Martorell; patrón Gaspar Albertí; patrón Marc de Son Fusté; patrón Pera Juan Seuvá; patrón Sió Planas; patrón Francisco Pixedis; patrón Toni de Sa Plana; patrón Prima, todos ellos pasados ya a mejor vida (Q.E.P.D.).

Con la pérdida de todos estos patrones de pesca, amén de algunos de sus respectivos marineros que también entregaron la vida al Creador, todo aquel color y sabor marinero de Na Caragola, paulatinamente se ha ido truncando. Cuando el patrón "Bach" se sintió empujado por el peso de los años, y llegada la hora de su retiro, aquella casita de pescadores de antaño, conjuntamente con la respetable embarcación "San Jorge" supuso para el varadero su total desmoronamiento.

El cerrojazo final en el candado de la puerta de aquella casita, culminó para siempre todo el historial de una palpitante vida activa marinera y pescadora transmitida a lo largo de las generaciones. La "vista" quedó firme para sentencia, y como tal, pronto surtieron los efectos de la piqueta demoledora para dar paso a un nuevo proceso de transformación con la creación de un envidiable establecimiento turístico.

Triste añoranza de todo un pasado. Adiós para siempre a aquel lugar de reunión de gentes que para andar no precisaban zapatillas. Pobrecitos aquellos felinos que tanto cariño tenían a los pescadores relamiéndose tumbados sobre las redes, y que como todo lo demás se verían desperdigados.

No ha sido necesario un pie para la "foto" puesto que ella habla por sí misma. Cuando Na Caragola y su varadero consistía en una pequeña playa al socaire o arredoso del Pantelau, los pescadores en caso de emergencia se ayudaban los unos a los otros. En nuestros días, el varadero experimentó una más amplia comodidad, pero las embarcaciones han ido aminorando considerablemente, hasta llegarse al extremo de contemplar que la misma explanada del pequeño muelle se haya convertido en un lugar condicionado para la coción de grandes paelleras de arroz para las grandes embarcaciones que allí recalcan y extranjeros que nos visitan, siendo éste detalle totalmente prohibitivo.

San Telmo tiene bastantes establecimientos dedicados a restaurantes y a toda clase de comidas, capaces de atender a cuantos nos visitan, y por lo menos, respetemos a un muelle creado para el servicio de los pescadores.

Bar Isleño

ANTONIO SIMÓ ALEMANY

Plaza Navegación, 44
PALMA DE MALLORCA

Daniel

CHRONIQUE DE FRANCE

PARIS

L'ESPAGNE A PARIS

Restaurant Barcelona (fondé en 1926)
4, rue Geoffroy-Marie - Paris-8
Près des Folies-Bergère
Téléph. : Taitbout 21-00
Pendant le Dîner
Chants et danses régionales d'Espagne
Félix FERRER, Propriétaire

BABY-TUILERIES - (MULET & Cie)
Vêtements d'enfants
326, rue Saint-Honoré - Paris (1.07)
Téléph. : OPE. 35.38

COIFFURES POUR DAMES

Antonio BELTRAN
30, rue Bezout - PARIS-XIV
Tél. GOB. 71-59

BOURG-EN-BRESSE

AU FAISAN DORE
ARBONA - NOVIER
Grenouilles - Ecrevisses - Gibier
des Dombes - Volailles de Bresse
20, 20 bis, rue de la Samaritaine
Tel. 8.09

MARSEILLE

Service à la carte et à prix fixe
RESTAURANT AU MAGE
ARBONA, propriétaire
3 et 5 rue du Relais-MARSEILLE 13
(près du Cours Belsunce)
Téléphone : Co. 36-24

REIMS

BRASSERIE DE LORRAINE
Raphaël FERRER et Cie
(Président des Cafés)
Service à la carte et à toute heure
7, Place d'Erlon - Tél. : 47-32-73

HOTEL RESTAURANT BAR
DU PONT NEUF
1 ETOILE NN
Propriétaire: Guillermo Vich
Place du 14 Juillet
(Face au grand parking)
AGEN
Tel: 66-15-67

EMPIRE RESTAURANT
J. COLL, Propriétaire
Service à la carte et prix fixe
Tél. : 47-36-46
49, Place d'Erlon - REIMS

PARIS

* Nos amis M. et Madame Alex Rouxel accompagnés de leur chère et charmante Sophie, passent leurs vacances à Majorque chez maman.

Nous leur souhaitons bien de la joie et bon retour.

ANGOULEME

* Nos jeunes amis M. et Mme. Jean Alemany accompagnés de leur fille la très jolie Laurence sont rentrés enchantés de leurs vacances à San Telmo.

BEAUREPAIRE

* Nos chers amis M. et Madame Michel Riera passent leurs vacances aux Baléares. Nous leur souhaitons un séjour agréable, bien de la joie, et bon retour.

BEAUVAIS

* Notre jeune ami M. Jean-Yves Aubert est revenu enchanté de son séjour à San Telmo, où il a taquimé le poisson. Malheureusement les eaux sont trop claires la bas, et les poissons trop méfiants, pour faire bonne pêche.

BELFORT

* Sont revenus enchantés de leurs vacances à Majorque, nos amis M. et Mme. Antoine Perelló.

* Sont également revenus des Baléares après un agréable séjour, nos amis M. et Mme. Antoine Colom.
Nos sincères amitiés à tous.

BRENIER-CORDON

* Après un bon mois passé à San Telmo auprès de leurs parents, sous le beau soleil majorquin, nos bons amis M. et Mme. Pierre Pujol, sont de retour parmi nous.

BREST

* Nos très chers amis, M. Pierre Enseñat correspondant de ce journal, ainsi que madame, née Antoinette Esteva, et leur fille, la charmante Françoise, nous ont quittés définitivement pour San Telmo.

Ils ont trouvé à Paguera une situation nouvelle, qui paraît très intéressante. Nous leur disons toute notre chaude amitié et leur souhaitons une belle réussite.

* Mlle. Francisca Enseñat, notre Correspondante de Brest et de sa région immédiate, vient de quitter notre cité pour aller s'installer quelque temps aux Baléares. L'interim sera assuré par son oncle, Cadet de Majorque et notre ami. Chacun voudra bien en prendre note, pour lui adresser les nouvelles et informations touchant à la vie de l'Association. Nous souhaitons un

bon séjour à notre dévouée Francisca Enseñat et formons l'espoir de la revoir à S'Arraco-San Telmo lors de nos vacances aux Iles.

BORDEAUX

* Souhaits d'agréable séjour et bon retour à notre cher ami M. Guillaume Vicens qui passe ses vacances à Soller.

CAVAILLON

* Notre cher ami M. Sébastien Juan après un bon repos, parmi les nombreux amis, sous le soleil de San Telmo, est de retour parmi nous.

* Après un bon mois de vacances, où il a bien joué à la pétanque à San Telmo notre ami M. Gabriel Enseñat, est de retour parmi nous.

* Nos jeunes amis M. et madame Michel Juan, accompagnés de leur charmante fillette, sont de retour de leurs vacances passées à San Telmo.

FORCALQUIER

* Notre Vice-Président, Gabriel Simo, accompagné de son épouse, Francisca Alemany, ont passé quelque temps à Forcalquier, en famille, près de Madame Antoinette Palmer. Leur séjour a été très agréable, mais un peu trop court à leur gré. Nous les saluons et leur souhaitons une belle saison au beau soleil de San Telmo, dans leur adorable petit chalet!

FOIX

* Nos très chers amis M. et Madame Jean-Pierre Leffray, accompagnés de leurs enfants, Christophe et Valérie, passent leurs vacances sous le beau soleil de Majorque.

Nous leur souhaitons bien de la joie, et bon retour, tout en leur disant notre chaude amitié.

LE HAVRE

* Nous avons appris avec plaisir la mariage de Monsieur Michel Ruiz avec la charmante Patricia Negel. La cérémonie a eu lieu, le 15 juin, en l'église Saint-Ouen, du Pont-Audemer (Eure). Michel Ruiz est le fils de Monsieur et Madame Pierre Ruiz, rue de l'Epargne au Havre, et petit-fils de Monsieur et Madame Veuve Sébastien Alcover, des Cars-Bleus (Alcover Frères), du Havre.

Nos bien sincères félicitations aux parents et grand parent des nouveaux époux!, et pour eux-mêmes, nos vœux de prospérité et bonheur, les plus sincères!

* Nos bons amis et Membres honoraires, Mr. et Mme. Bernard Dairaine ont passé une merveilleuse "temporada" aux Baléares: Santa Ponsa et les environs. Ils sont revenus enchantés de leur séjour au beau soleil de Majorque...

LE HAVRE

* Comme chaque Année à pareille époque Monsieur et Madame Guillaume Mir, sont partis, passer leurs vacances bien méritées à Palma, chez leur mère Madame Colomar.

Cette année, ils sont accompagnés de leur tante Madame Vve. Sébastien Alcover: de la société "Les cars bleus". Nous leurs souhaitons bon séjour

LORIENT

* Mlle Bibiloni Eugénie, nous est arrivée de Santa Eugenia (Mallorca). Elle a passé d'agréables journées chez ses frère et belle-soeur: M. et Mme. Antoine Bibiloni, qui tiennent les "Magasins Fanny" à Lorient...

* Mr. et Mme. Gabriel Ripoll viennent de rentrer de Deya, où ils ont passé deux bons mois dans ce charmant petit village de montagne (Teix), heureux de leur séjour au pays natal...

* Pendant les mois d'avril, mai, juin, nous avons eu le plaisir d'avoir la visite, premièrement, de Mr. et Mme. Alfonso Jimenez et leurs enfants, de Nantes, accompagnés de notre très fidèle Cadet et Correspondant: Toni (Viguet) venu lui aussi de Nantes... Deuxièmement, la visite de Mr. L'Abbé Juan Enseñat, abbé de S'Arracó, qu'avait emmené de S'Arracó, son frère Pedro Enseñat (Perrete), sa femme et sa fille. Notre Abbé Enseñat est resté quelques jours parmi nous et à Brest, dans sa famille, en passant par Nantes. Son séjour en France aura été assez court. Mais il en a rapporté un excellent souvenir...

Troisièmement, nous avons été très contents de revoir Madame Alvarez (née Massiana Mariete, de S'Arracó également, son mari, le Docteur Alvarez et leur fils, de passage à Saint-Nazaire, Nantes et Lorient. Ils regagnaient leur domicile parisien après un heureux séjour dans nos régions...

* Le 4 Mai dernier, un petit "Nicolas" est venu tenir compagnie à Isabelle, au foyer du Docteur Marc Noblanc et Madame. Félicitations aux heureux époux et tous nos vœux de prospérité et bonheur à leurs chers enfants! Nous n'oublions pas leurs grand parents!

Mr. et Mme. Jacques Caimari et Madame Noblanc...

* Marie-Madeleine Fito-Salva, fille de nos chers Cadets et Correspondants de Lorient: Mr. et Mme. Fito-Salva (Le Regina), a eu la joie de faire sa profession de foi, le 2 juin dernier, en l'église Notre-Dame-des-Victoires. Pour ce grand jour de la vie de chrétien, la famille a reçu avec joie le parrain de Marie-Madeleine: Pierre Salva, venu de Palma, ainsi que sa cousine Magdalena Castell-Fito, également de Palma; Mr. et Me. Claude Nicaise-Fito, et leur fille Régine, de Paris. De Poitiers, Mr. et Mme. Sébastien Mir, leur fils Jean et leur mère: Mme. Ferra, de Nantes, Mme. Francisca Alemany, Bibiloni, etc... C'est dire que la journée fut merveilleuse, puis qu'elle permit le rassemblement d'un grand nombre des membres de la famille de l'héroïne du jour... La journée se passa dans une ambiance familiale et majorquaine...

* De passage à Lorient, le 16 Juin dernier, nous avons eu l'agréable visite de Mr. et Mme. Garrau, du "Restaurant des Carmes", de Nantes; ils étaient accompagnés des parents de Madame Garrau, venus de leur résidence d'Andraitx.

* Nous souhaitons bon séjour à Majorque à nos nombreux compatriotes qui sont partis pour la saison 1974, espérant prochainement avoir de leurs bonnes nouvelles!

A. Fito

LYON

* Nos bons amis, M. et Mme. Anselme Flexas, accompagnés de leur petit fils, l'intrépide Didier, passent leurs vacances à S'Arracó et San Telmo; ou les poissons feront bien d'ouvrir l'oeil, et le bon, s'ils ne veulent pas être pris.

Nous leur souhaitons bien de la joie, et bon retour.

* Nos chers amis M. Joseph Morell ingénieur chimiste et madame sont rentres enchantés de leurs vacances aux Balears. Sincères amitiés.

MARSEILLE

* Nos amis M. et Madame René Olmiccia accompagnés de leurs enfants Patrick et René passent leurs vacances aux Baléares, en Famille parmi des amis fidèles. Nous leur souhaitons un séjour agréable et bon retour.

* Nous souhaitons bien de la joie et bon retour, à nos amis M. et Madame De bosque, qui passent de belles vacances chez des amis à Majorque.

* Après avoir vendu leur restaurant nos bons amis, madame veuve Michel Ferragut, née Marie Enseñat, son fils Jacques, sa femme Eleonore, et leur jeune Michel, sont partis pour Majorque; ou Madame Ferragut prendra une retraite bien méritée que nous lui souhaitons heureuse, pendant que ses enfants

trouveront de quoi s'occuper, loin des soucis commerciaux. Nous leur disons que nous partageons leur joie et que nos amitiés les accompagnent.

* Nos chers amis M. Jean Arbona et Madame, née Paule Oliver, sont revenus de leurs vacances à Majorque, la tête pleine d'agréables souvenirs.

Sincères amitiés.

* Souhaits d'agréable séjour et bon retour, à nos amis M. et Madame Louis Prieur qui accompagnés de leur fils Roger, se reposent à Majorque.

MONTLUÇON

ADIOS, AMIC NOSTRO!

* Le mercredi 27 Mars dernier, ont eu lieu en l'église Saint-Paul, sa paroisse, les obsèques de notre amig et Cadet de toujours: Gabriel Bonnin, Directeur de cinéma "Les Variétés" en notre ville.



Le défunt a disparu subitement, terrassé en quelques minutes, par une crise cardiaque: il était âgé de 57 ans. Du temps de Mr. Jean Coll, notre regretté Secrétaire Général, il avait participé très activement et efficacement à la constitution des Cadets de Majorque et de son journal: "Le Paris-Baleares". On le voit il fut l'un des pionniers de la première heure... Avec le concours des amis, Cristobal Pons, décédé à Caimari en 1972, Juan Albertí, Guillermo Bauzá-Cañellas et votre serviteur, il fut un grand animateur pour la réalisation des premiers banquets des Cadets de Majorque à Montluçon... Le départ donné, il en organisa beaucoup d'autres dans les départements du Cher, de l'Indre et dans toute la France.

La cérémonie religieuse, en l'église Saint-Pal, a été suivie par une assistance nombreuse et très recueillie, parmi laquelle on reconnaissait les parents, la famille et les amis du cher défunt. Beaucoup aussi étaient de l'extérieur. Tous venus, avec émotion et amitié rendre un dernier hommage à sa mémoire. De nombreux coussins ou couronnes entouraient

le catafalque de l'ami disparu, témoignant s'il était besoin de l'amitié sincère dont il avait suscité la naissance, tant il était bon et humain avec tous. Parmi toutes ces fleurs de l'amitié et de la reconnaissance, il convient de signaler: une raquette offerte à leur compatriote par les Cadets de Montluçon, Commentry et Saint-Amand.

En ces douloureuses circonstances, l'Association des Cadets de Majorque et "Paris-Baleares" adressent leurs condoléances bien attristées à son épouse, à ses enfants, ainsi qu'à tous les autres membres de la famille éprouvés. Particulièrement à ses frères, Joseph, de Limoges, et Paco, de Majorque. A ses soeurs, Madeleine, d'Alicante, et Marie, de Palma. A ses cousins, Antoine, de Guéret, et Jean, de Montluçon.

Adieu, mon ami! Repose dans la Paix!

Francisco Trias-Deyá.

MONTLUÇON-COMMENTRY

* La mère de notre ami Guy Bauzá-Cañellas est venue de Soller pour assister au mariage de son petit-fils, Jean-Pierre, célébré en Haute-Vienne, le 30 Mars dernier. De nouveau, elle est repartie pour Majorque, accompagnée de sa belle-soeur, Madame Joseph Cañellas, que profitant de sa compagnie s'est décidée à aller faire un petit séjour au pays qu'elle n'avait pas revu depuis quelques années. Nous souhaitons à notre amie Gabrielle un bon séjour dans l'île. Que le soleil lui fasse risette chaque matin, en attendant son retour parmi nous...

* Pierre Colom, résidant à Commentry, est de retour de Soller, où il a fait un bon et court séjour; il en a profité pour ramener avec lui son fils. Comme toujours, il a passé cette "temporada" à l'Enquêrie des Conte, chez son frère, le Père Colom et sa soeur. Malgré un temps un peu pluvieux pour les Baléares, il paraît que les "boutifarons" étaient toujours aussi délicieux!

* Sur le Paris-Baleares" d'Avril, un communiqué de la Direction demande aux Cadets de France de régler l'abonnement au Compte des Chèques Postaux: Paris 1.801.00 Sans aucun doute, ce mode de paiement est très pratique pour les détenteurs d'un Compte Chèques postaux. Il n'en est pas de même pour les autres qui sont tenus de payer l'abonnement —s'ils n'ont pas de C.C.P.—, par un Virement Postal, qu'ils doivent affranchir à 2,50 ou 3,50... L'emploi du chèque bancaire, par contre me semble plus économique: il ne coûte rien!... Simplement 0,50 de timbre pour son acheminement...?

Je pose donc la question à la Direction: "Peut-on régler son abonnement par Chèque bancaire et comment le libeller?"

Suggestion: Il serait préférable de réserver volontairement les frais du Chèque Virement Postal et

augmenter d'autant la cotisation annuelle. Ce surplus profiterait à l'Association et non aux P.T.T.

"Un de c'an Ruegue"

* Réponse de la Direction: Le Secrétaire Général fait savoir à l'interlocuteur et à ceux que pensent comme lui... —que tous les Cadets peuvent s'acquitter de leur cotisation, soit par le Virement Postal s'ils sont détenteurs d'un C.C.P. personnel, soit par le Chèque Bancaire, s'ils ont un compte en Banque. Cette façon de régler est toujours signalée au premier paragraphe de l'Appel des cotisations envoyé par le Secrétariat. Se rapporter à l'appel des Cotisations Janvier 1974. Pour les autres, évidemment, mais ils sont le petit nombre, ils sont obligés de passer par le droit d'affranchissement.

Comment libeller le Chèque bancaire? ... "Payez à l'ordre des "Cadets de Majorque, Reims" Le chèque arrive au Secrétariat, où il est endossé et transmis aux C.C.P. Paris 1.801.00, Les Cadets de Majorque.

Le Secrétariat profite de cette mise au point, pour rappeler que les Chèques ne doivent jamais être adressés à: M. l'Abbé Joseph Ripoll, Curé de Tancarville; mais à "Les Cadets de Majorque, Reims" Sinon votre Secrétaire a l'obligation d'ajouter deux lignes de plus à l'endos du Chèque ou du Virement Postal: cela alourdit sa tâche et peut être à l'origine d'erreurs de transferts, qu'il est toujours assez long d'opérer... Ceci mis au clair, le Secrétariat remercie l'intéressé de sa réclamation.

Le Secrétaire Général.

* Nous apprenons d'Abidjan (Côte d'Ivoire) la naissance, le 27 Avril dernier, d'une petite fille: Emmanuelle, Claire, dans le foyer de Mr. et Mme. Pierre Bardet. Madame Pierre Bardet, née Françoise Trias, est la fille de Mr. et Mme. François Trias, résidant à Montluçon, originaire de Biniaraix... Coïncidence heureuse, le bébé est né le jour même de l'anniversaire de son grand-père maternel... mais, à 73 ans de distante!... Tous nos compliments aux parents et grands parents de la chère petite Emmanuelle: Mr. et Mme. Antonin Bardet, de Portes-de-Valence... Et Mr. et Mme. François Trias, de Montluçon.

Ruego

NANTES

* Notre ami, M.F. Gaudin, Cadet et Correspondant de Presse au P.B., est de retour en France, bien plus tôt qu'il ne l'eût souhaité... En effet, le 21 Mai dernier, alors qu'il était entrain de visiter l'hôpital Saint-Louis, au Sénégal, il s'est fracturé la cheville. Rassemblant tout son courage, il a quand même pu regagner Dakar le lendemain, pour se retrouver, quelques heures plus tard, doté d'une belle botte de plâtre!

Cet incident fâcheux a mis fin,

évidemment à ses diverses activités et l'a obligé, c'était inévitable, à mettre le cap sur Paris (le 30), puis sur Nantes (le 31). Voilà donc notre ami condamné à l'oisiveté (pour qui le connaît bien, il va ronger son frein de longs mois! ...) La plâtrage, en effet, ne sera retiré qu'en juillet. Il n'est donc plus question pour lui de s'envoler pour le Mexique comme il l'avait prévu! De retour du Mexique, il comptait aussi faire une petite virée (un giro...) en Espagne; pour la cinquième fois consécutive ce tour d'Espagne semble bien compromis...

Cela n'a pas empêché l'ami Gaudin de penser à envoyer de la copie pour le P.B. "Miscelanea..." que vous lirez dans ce numéro ou le prochain. Nous lui souhaitons un prompt guérison, et aussi beaucoup de courage et patience pour retrouver des jours meilleurs!

* Sincères amitiés à nos bons amis M. et Mme. Charles Symoneaux qui passent l'été à San Telmo.

NIMES

* Nos très chers amis M. et Madame Jean-Claude Fernandez, leurs enfants Christine et Eric; accompagnés de leurs amis M. et Madame Robert Covelli, et leur cher Christophe, passent de belles vacances ensoleillées à Majorque. Nous leur disons toute notre chaude amitié, et leur souhaitons un agréable séjour et bon retour.

ORIVAL

* Nos très chers amis M. et Mme. Jacques Flexas, accompagnés de leurs chers enfants, Michelle, Jean-Luc, Olivier, et Valerie, sont revenus enchantés de leurs vacances à San Telmo, sous un soleil de plomb, parmi des parents et amis, rapportant un impérissable souvenir.

ORVAULT

* Sont revenus de leurs vacances à Majorque nos amis M. et Madame Demy Joel ainsi que Madame Mathieu Josiane; bien décidés à y retourner l'an prochain.

* A nos amis M. et Madame Jean-Claude Mallegol, qui accompagnés de leurs enfants, Veronique, Patrick, Anne-Françoise, et Elisabeth, passent leurs vacances à Majorque, nous disons toute notre amitié, et leur souhaitons bien de la joie et bon retour.

PERTUIS

* Nos jeunes amis M. Robert Milliard et Madame, née Cathy Palmer ont la joie de faire part de la naissance du premier fruit de leur union, un superbe garçon prénommé Olivier. Nous félicitons les jeunes époux, ainsi que leurs parents. spécialement nos chers amis M. Mathias Palmer et Madame, née Antoinette Alemany, à qui nous adressons nos sincères amitiés

REIMS

* Notre Président a quitté Andraitx, afin d'aller passer la saison dans notre ville, où le retient toujours la vie de son cher établissement "La Lorraine". Cette entreprise lui tient d'autant à coeur, qu'il y a fourni un labeur acharné depuis bientôt un demi siècle! Ses enfants et les siens voudraient bien qu'il prenne un repos bien mérité... Mais, comme il dit, "c'est toute ma vie! ..." Alors souhaitons-lui bonne santé, bon courage toujours! et... une excellente saison 1974!

ROUEN

* Notre très cher ami, M. Joachim Coll, président de la section locale de "Les Cadets de Majorque" prend auprès de sa mère à Soller un bon repos, dans un cadre reposant, parmi d'amis fidèles.

Nous lui souhaitons bien de la joie et bon retour.

* Nos chers amis M. et Madame Marcel Bousquet, passent leur vacances à Majorque, accompagnés de leurs enfants Elisabeth, Catherine, Fabrice, Nathalie, et Christophe. Nous leur souhaitons bien de la joie et bon retour.

SAINT GAUDENS

* Souhaits d'agréable séjour et bon retour, à nos chers amis M. et Mme. Jean Bauzá qui se reposent à San Telmo.

SAINT NAZAIRE

* Ce mois-ci a été, à St. Nazaire, fertile en visites. Tout d'abord, de Paris sont venus M. et Mme. Alemany Jenan passer le week-end de Pâques chez son frère M. et Mme. Alemany Marc (Torretes)

* Ensuite, nous avons en la grande surprise de recevoir la visite de don Juan Enseñat vicaire de S'Arracó, de M. et Mme. Enseñat Pedro et de leur fille Francisca, qui revenaient tout droit des Baléares. Don Juan a en la grande joie de célébrer en la cathédrale de St. Nazaire une messe pour sa mère defunte récemment. L'assemblée était composée de Cadets de Majorque. Et nous profitons de l'occasion pour adresser à sa famille nos plus sincères condoléances. Leur visite s'est terminée par un repas chez leurs cousins. Mr. et Mme. Henri Hamon (Can Perete). Se trouvaient également Mr. et Mme. Alberti (Can Bac) et leur fille.

Tous on fait revivre les bons moments passé à S'Arracó.

* Nos seulement les visites ont été nombreuses à St. Nazaire mais également il y a en des départs, notamment celui de Mme. Pujol (Can Saque) qui a passé de très bonnes vacances en compagnie de ses petits-enfants sous le soleil de Majorque.

Madeleine

ALLIANCE FRANCAISE

Au cours du mois de Mai, le programme suivant, a été donné dans les locaux de l'Alliance II Rue San Felio.

Mardi 7 - 19 h: Club conversation.

Jeudi 9 - 19 h. 30: Projection de courts métrages, en Commémoration du Centenaire d L'Impressionnisme.

Du 13 au 19 Mai: Exposition Simca et Renault. Matériel facilité par les Services d'Echanges Culturels et Artistiques de L'Ambassade de France.

Mardi 14 - 19 h.: Club conversation.

Jeudi 16 - 19 h 30: Long métrage en couleurs "Clair de Terre" de Guy Gilles.

Jeudi 21 - 19 h 30: Courts métrages (Suite du Centenaire de l'Impressionnisme Monsieur Mateo Llobera, membre du Comité du Cercle de L'Alliance, ont présenté leurs sincères condoléances, aux membres de sa famille, lors des obsèques qui ont eu lieu le Samedi 6, à la Paroisse de Santa Cruz.

R.L.

AMICALE FRANCAISE DE BIENFAISANCE

Une cinquantaine de membres de cette association, ont participé à une sortie toute proche de Palma, au village de "La Vileta". Un excellent déjeuner, leur a été servi par petites tables, au restaurant qui porte ce nom, en présence de Mr. le Consul de France et Mme. Joseph Rumeau. Comme de coutume, les amateurs de pétanque, ont pratiqué leur sport favori.

R.L.

CLUB HISPANO FRANCAIS DE PETANCA

Les derniers championnats des Baléares, ont donné pour ce club, les résultats suivants: Equipe féminine, classe première: Mesdames Mosterin, Arbos, et Borrás. Cette dernière, est l'épouse de l'actif et sympathique Président du club, Mr. Miguel Borrás. La triplette masculine composée de Messieurs Martinez, Cañellas, et Riera, a été classée seconde. Ces deux équipes, sont sélectionnées pour prendre part aux championnats d'Espagne, qui auront lieu très prochainement à El Arenal (Majorque). Nous présentons toutes nos félicitations, à ces deux formations sportives.

R.L.

A NUESTROS QUERIDOS ANCIANOS DE ANDRAITX

Quien a los viejos no mira
y les cuida con amor
es no tener corazón
o el alma endurecida,

Ellos son dos veces niños
y necesitan un calor
de unas manos cariñosas
que les cuide con amor.

No regañarles ¿Por favor?
hacerles la vida alegre
que a lo mejor, no muy lejos
seremos como ellos son.

A vosotros viejecitos, tened fe y re-
[signación]
escuchad a vuestros hijos
y os cuidarán mejor
si de verdad sois comprensivos.

Adriana

PARIS - BALEARES

ORGANO DE LES CADETS DE MAJORQUE



LA PARRILLA

Restaurant

Directeur: MICHEL DURAN

COSTA DE LA CALMA

(50 mètres à gauche, après la station service)

BAR - PISCINE - ZONES VERTES - SOLARIUM
PISTE DE PETANQUE - JARDIN POUR ENFANTS-

Poisson frais tous les jours du Port d'Andraitx

Excellent menu touristique à 125 pesetas

Spécialités françaises à la carte

au km. 18 sur la route Palma - Andraitx

CRONICA DE BALEARES

PALMA

HOTEL NACIONAL

1.ª Categoría

Tennis - Piscine particulière

Paseo Marítimo

Tél. 23 29 46 - 23 07 26

VICH

Agent Immobilier et
administrateur qualifié

TERRAINS

VILLAS A VENDRE OU A LOUER

Tel. 23 16 22 - Plaza Gomila

Palma de Mallorca

ROGAMOS A NUESTROS CO-
RESPONSABLES TENGAN LA BON-
DAD DE MANDARNOS SUS CRO-
NICAS A LO MAS TARDE EL 30
DE CADA MES. GRACIAS

PALMA

* Después de un cursillo de espe-
cialización celebrado en Madrid y
cuya duración ha sido de más de
seis meses, ha regresado a Palma,
tras haber pasado brillantemente los
exámenes finales, nuestro querido
amigo José Alemany Barceló.

Creemos saber que ha sido desti-
nado a Mallorca, y le felicitamos
muy cordialmente.

* El domingo día 9 de Junio, fue
llevada a la Pila Bautismal de la
Iglesia de San Sebastián, su parro-
quia, la niña Matilde hija de los con-
sortes nuestros buenos amigos don
José Simó y doña Matilde Martí,
comerciantes establecidos en la
Plaza Progreso.

Apadrinaron a la joven criatura
don Ramón Martí y doña Magdale-
na Simó.

Acto seguido, les fue ofrecido a
los numerosos invitados un precioso
lunch en el piso de los abuelos de la
recién nacida, en la calle Despuig.

Deseamos a la joven cristiana lar-
ga vida llena de felicidades, y que
sea la dicha de sus padres y abuelos.

* Hasta Palma ya han llegado los
O.V.N.I., ya que en el cielo de Can
Pastilla, en una de estas locas no-
ches de verano, fueron muchos los
que lo admiraron e incluso en la
prensa descartó la posibilidad de un
cohecho meteorológico.

* De nuevo pisó tierra mallorquina
la Sra. Margarita Gerstene, o sea la
pasajera 7 millones de 1973, la cual
manifestó que piensa volver con asi-
duidad, ya que la Isla la atrae de
cada vez más.

* Cuando salga a luz esta crónica
Palma habrá sido escenario del "II
Concurso Hípico Nacional", en el
cual entre el equipo olímpico espa-
ñol, participarán 6 jinetes mallor-
quines, corriendo a cargo de su
organización el Club Escuela Equita-
ción de Mallorca.

* Desde que la Corporación Muni-
cipal aprobara adquirir una finca
para convertirla en vertedero de ba-
suras de momento y luego instalar
en dichos terrenos una planta de

eliminación de residuos, ha habido
algunos comentarios sobre posibles
molestias que pudieran ocasionar el
proceso de todos los días. Según los
técnicos sin embargo, parece que no
habrá tales molestias y en todo caso
estas serían mínimas.

* Nuestro Ayuntamiento ofreció
una cordial recepción a los 225 par-
ticipantes al Campeonato de España
de Bridge, el acto tuvo lugar en el
bello marco del Castillo de Bellver.

* Se acabó lo que se daba. Así es.
La Expo Balear cerró sus puertas.
Cabe señalar que el número de visi-
tantes durante el tiempo que ha per-
manecido abierta ha sido importan-
te. Por lo que el certamen se refiere
éste ha pasado sin pena ni gloria. Ha
habido solamente detalles interesan-
tes. No obstante se cree que 1974
puede ser el punto de partida para,
en ediciones sucesivas y ya en el
recinto ferial de "Son Moix" mon-
tar una exposición de campanillas
que sea la auténtica muestra de la
provincia que, con tantas cosas
buenas cuenta dentro del ámbito de
la industria y el comercio, sin olvi-
dar que el sector del calzado y la
piel han contribuido hogaño a dar
aliciente, alicientes que pueden mul-
tiplicar con otras aportaciones tan
interesantes como la reseñada.

* Han causado estupenda impresión
todos los trofeos que han de dispu-
tarse en la competición futbolística
del año "Ciudad de Palma". Por
cierto que a medida que van trans-
curriendo fechas aumenta el interés
por esta manifestación de tipo de-
portivo y en particular para ver en
acción al famoso jugador del Barce-
lona Johan Cruyff y al recién ficha-
je Nesket. Tanto es así que se espe-
ra que el Campo del Luis Sitjar re-
gistre un llenazo todos los días de
partido.

Daniel

ANDRAITX

Crónica patrocinada por

CAFE NUEVO

TAPAS VARIADAS

FRIT SOLLERICH

Plaza de España - Andraitx

* El vespertino Ultima Hora, dedicó
en su espacio "Municipios Turísticos
de Mallorca", tres capítulos a nues-
tra villa, entre lo que trataba, de
los problemas que tenemos plantea-
dos, siendo el actor del reportaje
nuestro buen amigo Toni Torres, al

cual saludamos desde estas colum-
nas.

* De nuevo los discos de tráfico de
nuestra villa, siguen siendo actuali-
dad y muy en particular, los dos de
dirección prohibida, instalados en la
céntrica calle Padre Pascual, esquina
Juan Payes y Menéndez Pelayo, ya
que la opinión general concuerda, o
sobra taller o sobran discos.

* Finalizaron en nuestra villa, los
turnos de las primeras comuniones,
para nosotros sería muy estenso pu-
blicar todos los nombres de los nue-
vos comulgantes de estos tres tur-
nos, pero a todos ellos les manda-
mos nuestra felicitación.

* Nuestro Párroco, anuncio publica-
mente que el próximo año no habrá
procesión del Corpus, debido a los
numerosos problemas que surgieron
al igual que las de Semana Santa.
Problemas que han surgido desde
que él está en nuestra villa, pero
dijo que estaba dispuesto a dialogar
con cuantos creyerán que dichos
problemas podrían ser solucionados.

* Nuestra felicitación a todos los
componentes del Atlético Balon-
cesto femenino, por haberse clasifi-
cado campeón de Baleares Junior
uno de sus equipos.

* Parece ser que en la directiva del
C.D. Andraitx, este año habrá cam-
bios ya que presentó su dimisión el
hasta ahora presidente don Pedro
Esteve, el cual será sustituido, por el
actual entrenador Guillermo Bonet.

* Los de petanca, siguen su marcha
callada y acaparando trofeos.

* Mientras en Mallorca se habla de
crisis de turismo en nuestra comarca
hay varios hoteles que tienen lleno,
lo cual nos congratula.

* Estas pasadas fiestas de San Pe-
dro, fueron numerosos los andrit-
xoles, esparcidos por Mallorca, que
nos visitaron, esperamos y deseamos
que hayan disfrutado de nuevo en
su roqueta dorada.

* Siguen en su curso el nuevo traza-
do de la carretera Palma-Andraitx,
pero mientras esperamos el final de
dichas obras que será el próximo
mes de Marzo de 1975, bien se po-
dría ir tapando los numerosos
baches que en ella existen.

* Finalizadas las fiestas de San
Pedro, varios miembros de la comi-
sión se pondrán a trabajar para la
eminente reaparición del Semanario
Andraitx, el cual de nuevo contará
con las colaboraciones, de nuestros

CASA ENSEÑAT

PERFUMERIA



Electrodomésticos
Artículos para regalo

Plaza España, 21

Andraitx

compañeros, Tal, Garo, Adriana, Jofre, Barbarroja, Rebote, Andonegui, Porcel, etc. etc. El Andraitx resurgirá en un momento crítico en que atravesamos, todos los pequeños periódicos, pero de corazón le deseamos mucha suerte y nos enorgullece el poder contar de nuevo con la gran obra que inició l'amo Antoni de s'imprenta.

* El pasado domingo se celebró con gran lucidez y esplendor, el anual homenaje a la vejez, organizado por la Hermandad Sindical Local de Labradores y Ganaderos, y patrocinado por la Caja de Ahorros y Monte de Piedad de las Baleares; desfilaron por nuestras calles todos los ancianos de nuestra comarca acompañados de familiares, que se trasladaban a nuestro Templo Parroquial en donde se celebró una Misa Solemne, con asistencia de las entidades organizadoras. Finalizada ésta, todos los homenajeados, familiares y público en general se trasladaron al bello recinto del Castillo Museo de Son Mas, en donde se celebró un suculento refrigerio, así mismo actuaron en honor de nuestros ancianos, las populares Majorettes de Andraitx, nuestra rondalla local, y la, recién formada, tuna juvenil Agustina, al mismo tiempo que hubo varias actuaciones improvisadas por la concurrencia que fueron muy aplaudidas, al finalizar la fiesta todos los ancianos fueron gentilmente obsequiados.

Nuestra felicitación a los organizadores de esta bonita fiesta que año tras año, alegran de emoción a los corazones de nuestros viejecitos. Para todos molts anys.

* Festival. Ritmo, alegría, danzas, canciones, tuna, guitarras y chistes, éstos fueron los símbolos del festival infantil, organizado por los alumnos del colegio de las Reverendas Agustinas de nuestra villa.

Desde mucho tiempo atrás no había acudido tanta gente en el Teatro Argentino, como en esta velada de gran éxito, en que el público lleno por completo el aforo de las localidades, tan numerosas fueron las peticiones para que se repitiera dicho festival, que el jueves siguiente, se puso de nuevo en escena, siendo constantemente aplaudidas todas las intervenciones, que estuvieron llenas de colorido y simpatía, llevándose la palma de la velada, la presentación en público de la "tuna juvenil Agustina de Andraitx", la cual tras su primera actuación ya han recibido numerosas ofertas para actuar por distintos puntos de la Isla, así mismo fue muy aplaudida la actuación del niño

Guillermo Jofre; que con su gran simpatía puso en escena varios números de los famosos payasos de la Tele.

Nuestra felicitación a todos los participantes de este inolvidable festival y a sus organizadores que gracias a la colaboración de todos llevaron la alegría y el comentario en todos los hogares andraitxoles.

PUERTO DE ANDRAITX

* ¡Ritmo! ¡Música! ¡Alegría! ¡Danzas! ¡Canciones! ¡Rusos! ¡Guitarras! ¡Chistes! , estos fueron los símbolos del Festival de la Juventud 1974.

Desde mucho tiempo no había acudido tanta gente en el teatro O.R.P.A. como en esa velada de gran éxito. En la sala, se tuvieron que colocar sillas por el pasillo, estando ocupados todos los asientos. Tan numerosas fueron las peticiones para que se repitiera dicho festival, que el sábado siguiente, se puso de nuevo en escena. Pero, por desgracia, el tiempo perturbó bastante la fiesta ya que no paró de llover abundantemente durante todo el día.

Delante media sala actuaron, imperturbables, los artistas en un escenario inundado de charcos de agua y recibiendo gotas en la cabeza, sin que se diera cuenta el público de lo ocurrido.

Además de los esfuerzos hechos para la realización de los decorados y trajes, cabe destacar la espontánea y brillante actuación del dúo Sebastián y Dorín.

Quizás, amigos lectores, todos no conozcan a esos dos simpáticos chicos, que intentaré presentarles aquí.

Sebastián, el rubio de ojos claros y Dorín, rival del melenudo Kung-Fu, tocaron en una orquesta llamada "Eclipse", que este verano pasado actuó en varias verbenas. Ahora, se han decidido a tocar música clásica y ligera y piensan seguir adelante, perfeccionándose en este arte. Cabe decir que los dos son unos enamorados de la Música, intentando comprender e interpretarla con toda su alma.

Por su actuación, sorprendieron al público porteño que pensaba oírlos tocar más bien éxitos del momento, en lugar de las piezas un tanto clásicas que, con mucho talento, nos ofrecieron.

¡Sigán adelante, Dorín y Sebastián! y enhorabuena para vuestro éxito personal durante el gran Festival de la Juventud 1974.

* Bajo el patrocinaje de don Antonio Picornell, párroco del Puerto, se organizó una excursión para recompensar a cuantos participaron a dicho festival.

Eran las 9'00 de la mañana cuando, por el muelle, subieron al autocar los niños y niñas, bajo la atenta mirada de varios padres que, con mucha ilusión, hubieran acompañado a la pandilla.

A petición de varias niñas, la

excursión se paró primero en Alaró a fin de visitar a Sor Francisca (la que fue superiora del convento del Puerto) en el colegio donde vive.

De allí una pequeña anécdota:

Cuando llegaron, estaban las niñas de la escuela jugando en el patio de recreo y ante todas ellas presentaron al melenudo Dorín, diciéndoles que era Kung-Fu, el famoso de los sábados en la televisión. Este, haciendo buen papel, les dijo dos frases en inglés y todos creyeron que, de verdad, Kung-Fu era. Entonces, se precipitaron para abrazarlo, besarlo, haciéndose unas fotos y empujando tanto para estar junto a él, que el pobre "Kung-Fu" por poco se muere asfixiado.

La excursión luego subió hasta Lluch donde, después de comer, pudieron visitar el famoso monasterio y rezar a la Virgen, patrona de Mallorca. Al volver, pasaron por El Arenal, para admirar la magnífica iglesia de La Porciúncula, la iglesia de cristal.

Cantando y riendo llegaron al Puerto, todos muy contentos y satisfechos de su tan agradable día de excursión.

* Mucho éxito tuvo en Buñola la exposición de pintura, realizada por el Padre Falcó.

Este pintor de talento se ha especializado en paisajes donde siempre hay olivos milenarios, a los que logra dar este color verde plateado tan difícil de captar con el pincel.

Le felicitamos para el éxito rotundo de su exposición, esperando que ésta no será la última, sino que la primera en una larga serie de éxitos. ¡Enhorabuena! .

* Tras rápida enfermedad, falleció en el Puerto, don Pedro Coll (padre de María Dolores del Electro Puerto).

Este hombre que fue actor destacado en su juventud, era gran aficionado al teatro y escribía una obra, que su repentina muerte dejó inacabada, titulada: "El Abuelo".

Una vez terminada dicha obra, su gran ilusión era ponerla en escena e interpretarla.

Su fallecimiento nos sorprendió a todos y con mucha sinceridad aseguramos a su esposa, hijos y familiares, cuanto les acompañamos en el sentimiento y les presentamos nuestra muy viva condolencia.

Deseamos a don Pedro un eterno descanso.

* Mes de Mayo, mes de María, mes de comuniones.

El sol brillaba, el cielo estaba azul, la familiar y bonita iglesia parroquial de Nuestra Señora del Carmen estaba llena de fieles, y, en el primer banco derecho, delicadas como flores, cuatro niñas vestidas de blanco; en el de la izquierda, seis niños, muy elegantes en sus trajes nuevos. Detrás de ellos, sus padres les contemplaban con ternura y orgullo.

Los diez niños subieron al altar para renunciar, delante de toda la asamblea, a Satanás y pronunciar las palabras que, el día de su bautizo, prometieron sus padrinos por ellos.

Momento importante y conmovedor, cuando, rodeado de sus padres, cada comulgante, recibió por primera vez al Cuerpo y Sangre de Jesucristo en la Santa Comunión.

Que alegría luego, verles salir de

COCINA INTERNACIONAL GRILL SOBRE EL MAR

HOSTAL VILLA MAJA

PLAYAS DE SAN TELMO

(Abierto desde abril)



HABITACIONES Y TERRAZAS SOBRE EL MAR.
PENSION COMPLETA.

300 pesetas aproximadamente

Reservas por escrito

VILLA MAJA - SAN TELMO (Mallorca)

BAR-SALON-RECREO

BOCADILLOS - TAPAS VARIADAS
JUEGOS RECREATIVOS
BILLARES DE REGLAMENTO
GRAN AMBIENTE JUVENIL

Calle Jaime Ferrer

ANDRAITX

la iglesia, con amplia sonrisa de felicidad en el rostro.

Reciban todos, padres e hijos, nuestra más cordial enhorabuena.

* Estamos llegando ya al apogeo turístico en el Puerto y las calles siguen patas arriba.

Sería de desear por los pacientes vecinos y visitantes, el que se diese una pronta solución a tan lamentable estado de nuestras calles.

Todos los habitantes de la zona se ven condenados a llevar siempre en la mano algún trapo o plumero para quitar este polvo que continuamente invade y lo cubre todo, de una capa gris muy desagradable.

Y no saben la noticia. La venta de comestibles ha bajado bastante ultimamente; en efecto, la gente ya come menos carne, menos verdura, menos pescado, porque, como plato fuerte, tienen que tragarse a lo largo del día, nubes espesas de polvo. ¡Y... buen provecho...!

* Por el mes de Mayo, también se celebró un bautizo durante una misa dominical en nuestra iglesia porteña.

Durante la ceremonia religiosa, impusieron al niño el nombre de José Antonio.

Felicitemos a los padres; hermanita y demás familiares, por este acontecimiento.

* Estos pasados días falleció en el Puerto, tras breve enfermedad, es "Patrón Antoni Vera".

De todos era conocida la personalidad y gran pericia en las cosas de mar de l'amon Toni. Sinceramente, como en repetidas ocasiones, afirmó, el mar era para él, como una segunda madre y ésta era la razón por la que él se sentía seguro y como en su propia casa cuando se dedicaba al arte pesquero.

El fue quien inició las obras y las llevó a cabo del actual Pósito de Pescadores del que fue en repetidas ocasiones presidente. Siempre dispuesto y disponible para con todos,

con el afán renovado para mejorar las condiciones de sus colegas y para hacer un Puerto auténticamente pesquero y familiar.

Descanse en paz, quien en vida supo luchar y acoger los problemas ajenos para darles prontas soluciones. Sí, l'amon Toni fue siempre más amigo de la paz que de las disputas, más amigo de lo positivo que de lo negativo, mirando siempre de cara a la vida con todo lo que ello implica de bueno.

Reciban sus familiares nuestro más sentido pésame.

* Lentamente la cuestión de la infraestructura en el puerto se va solucionando.

No cabe duda que no son pocas las molestias que se causan al abrir las zanjas de las calles, sobre todo, cuando los elementos naturales se resisten a ello; no obstante, está patente que cuando la voluntad del hombre es constante, puede más que las mismas dificultades. Lo que estos días se está haciendo con algunas calles quisieramos verlo pronto realizado en las otras, para tener un Puerto a la altura de las circunstancias y poder brindar a los visitantes en lugar de calles polvorientas y desarregladas caminos aptos para tranquilos y pacíficos paseos. A todos los responsables de esta obra les pedimos e insistimos que pongan el máximo empeño para nuestra villa esté en condiciones de ser visitada, y de acoger a cuantos quieren visitarla.

* Los numerosos nacimientos de estos días pasados vienen a confirmar lo que dijimos en anterior crónica: "No cabe duda que el puerto en un pueblo joven".

En efecto, al escribir la presente crónica, nueve niños y niñas han venido al mundo en el espacio de tres semanas.

Y ya son 18 los nacimientos en

el Puerto desde el principio del año.

Mandamos a los felices padres y familiares nuestra más cordial enhorabuena.

Verónica

BINISALEM

* **BIENVENIDOS:** Hemos tenido el gusto de saludar a nuestros buenos amigos binisalemenses, residentes habitualmente en Francia, y que han venido a pasar unas cortas vacaciones con sus familiares y amigos de Binisalem. Se trata de los señores Damián Borrás, esposa y nieta, y la señora viuda de Bartolomé Pons y su cuñada. Bienvenidos.

* **TELEFONO AUTOMATICO:** Tomen nota los interesados de que desde el pasado día 28 de junio, en Binisalem tenemos ya funcionando el teléfono automático, con el consiguiente cambio de numeración.

* **HOMENAJE A LA VEJEZ:** Patrocinado por el magnífico Ayuntamiento de Binisalem, y por la Caja de Pensiones para la Vejez y de Ahorros, se ha celebrado el tradicional homenaje a la Vejez. Los homenajeados fueron casi un centenar. Hubo misa solemne y posteriormente una comida en el Bar Títos. Se dió a cada anciano un obsequio en metálico. Asistió el Ayuntamiento y demás autoridades, presididos por el alcalde en funciones D. Antonio Socías Vallés, hombre capacitado, sencillo y enemigo de toda vana ostentación, quien pronunció un sentido discurso alusivo al acto y que fue muy aplaudido. La fiesta de nuestros Mayores resultó muy simpática.

* **CONCURSO INFANTIL DE DIBUJO:** Patrocinado por la Caja de Pensiones de Binisalem, se celebró en nuestra villa un Concurso de Dibujo Infantil. Más de seiscientos niños y niñas de todos los colegios de nuestra villa, tomaron parte en el mismo. Hay diversos premios en metálico para las diversas categorías y edades desde los siete a los catorce años. Los dibujos serán expuesto en la Sala de Cultura de la Caja de Pensiones, y posteriormente se

darán a conocer los nombres de los concursantes ganadores. Dicho fallo lo daremos a conocer en nuestra próxima crónica.

Jaime Martí

SANTA MARGARITA

* **Primeras comuniones.** En la Iglesia Parroquial de Santa Margarita recibieron por primera vez el Pan Eucarístico los niños y las niñas: Juana y Adela Matas Durendez, Miguel Calafat Font, Martín Comas Barceló, Pedro Estelrich Jaume, Juan Ferrer Massanet, Blas Genovart Ferrer, Nadal Malondra Lhull, Miguel Morey Febrer, Juan Quetglas Gayá, Juan Tous Bisquerra, Catalina Barceló Tous, Agueda Bibiloni Rosselló, Francisca Bassa Carreras, Antonia Capó Barceló, Bárbara Castelló Gayá, Abel Crespi Pomar, María Dalmau Bauzá, Antonia Estelrich Jaume, Antonia Galmés Salvá, Margarita Inés Gili Planas, Margarita Mir Cladera, María Monjo Fornés, Margarita Muntaner Ribas, Magdalena Munar Nadal, Catalina Rosselló Martorell, Antonia Sabater Valls, Antonia Tauler Gual.

Reciban todos ellos nuestra más cordial enhorabuena, así como también sus padres.

* **Relicario para la Beata.** Han empezado los donativos para el relicario que debe guardar los restos mortales de Santa Catalina. Tomás en nuestra parroquia. Con la totalidad de las suscripciones y la recolecta que se consiguió por unas muchachas que se ofrecieron para tal efecto ataviadas con el traje típico de la región ascendió a 16.656,60 Pts.

* **Corpus Chisti.** El pasado día 13 de Junio se conmemoró la tradicional fiesta del Corpus. Finalizado el Oficio Solemne de la tarde, salió la brillante procesión por los lugares de costumbre con la asistencia de las Autoridades Locales y con la participación de las niñas que han recibido recientemente la primera comunión.

* **Nuevo bar.** Se ha inaugurado un nuevo bar, sito en la C/. Antonio Maura. Se denomina "Ca'n Metet",

LE TOURISME FRANÇAIS

104, rue Paul Doumer, 76600 - LE HAVRE
Téléph. 21 00 66

BALEARES: AVANT-SAISON 1974, jusqu'au 6 Avril 1974,
Départ tous les samedis.
Prix pour une semaine: à partir de 690 Frs. (+ augmentation pétrolière).

BALEARES: SAISON 1974: tous les lundis à partir du 6 Mai 1974.
Prix: pour une semaine, en Hôtel-Club, tous frais compris, vin aux repas, 850 Frs. (+ augmentation pétrolière).

3ème Semaine GRATUITE, pour les départs du 24 Mars au 27 Mai. (Dans certains hôtels, vin inclus aux repas).

N. B. Pour Tous renseignements complémentaires, renseignez-vous à nos bureaux: 104, rue Paul-Doumer, LE HAVRE - Téléph. 21.00.66.

Conditions spéciales aux CADETS DE MAJORQUE, du HAVRE et de la région immédiate, sur présentation de leur carte d'adhérent, à jour de la cotisation 1974.

ESTALLENCHS - MALLORCA

Hostal Montimar

BAR - RESTAURANTE
AMBIENTE FAMILIAR

FIN DE SEMANA ECONOMICO

RESERVAS Y CONTRATOS DIRECTOS CON EL CLIENTE

Teléfono 61 00 56

y su propietario es D. Juan Roig Garau.

* **Ajedrez.** Nuestro amigo y compañero Juan Monjo Estelrich ha conseguido la final del campeonato de ajedrez celebrado en Barcelona, adjudicándose el trofeo del Colegio Mayor San Jorge. Enhorabuena.

* **Nacimiento.** En el hogar de D. José Torres Gayá y D.^a María Valls Perelló se han visto agradecidos con una preciosa niña. Fue intervenida en la clínica de Mare Nostrum de Palma. Enhorabuena a sus padres y abuelos.

A. Perelló
corresponsal

S'ARRACO

* Ante el altar mayor de nuestra parroquia bellamente adornado, recibió por primera vez en solemne comunión el Pan de los Angeles, de manos del padre Juan Ramón Cañellas, venido expresamente de Palma,



la niña Margarita-Asunción Alemany Pérez, cuyo vestido blanco de buen corte y gusto, hacía resaltar su simpática cara morena; hija de nuestros muy buenos amigos D. Pedro y Dña. Asunción.

Después de la ceremonia los numerosos invitados se trasladaron a Andraitx al castillo-museo de Son Mas, donde después de un suculento aperitivo servido a la sombra en los históricos jardines, les fue ofrecida una excelente comida en los salones del restaurante, que fue del aprecio de todos.

A los postres, empezó un animado baile de boleros, entrecortado por baile de sala, a fin que hubiera para todos los gustos, siendo el acto muy alegre y divertido durante varias horas; terminando la fiesta al atardecer en la casa de los padres de la niña en S'Arracó. donde un animado grupo de endiablados bailadores aprovechó hasta lo último divirtiéndose mucho.

Felicitemos a la angelical Margarita Asunción deseándole inacabables dichas, y que sea la alegría de sus padres.

* Están entre nosotros recién llegados de Burdeos, don Francisco Gamundí y su agraciada esposa.

* Tras pasar varios días entre nosotros y asistir a la solemne comunión de sus nietos, regresaron a Toulouse, D. Juan Palmer y su esposa María Bauzá "Carboné"

* La instalación por parte de G.E.S.A. de un transformador en el "Torrentó", permitirá a los arraconenses d'Amund, de poder mejorar sus instalaciones eléctricas, e incluso instalar la fuerza motriz, si la necesitan. Se trata de una mejora que por ser instalada en silencio, no deja de ser sumamente útil.

* Después de marcharse nuestro párroco D. Gaspar Aguiló a Ca'n Pastilla, parece que no va a venir otro. Nos quedaremos pues con el reverendo D. Juan Enseñat "Perete", quien hace ya varios años que está entre nosotros.

* Según se apuntó en una reseña del Ayuntamiento de Andraitx, van a ser limpiados de la maleza que los obstruye, los torrentes d'en Dames y Ca Na Rosa; pero no se sabe cuando se pondrá mano a la obra.

* Regresaron de su viaje a Francia, nuestros muy queridos amigos D. Gabriel Simó "Janmayo" y Dña. Francisca Alemany "Bril-lo"

* De sus vacaciones por Nantes regresaron también nuestros apreciados amigos D. Matías Garau "Pagés" y su distinguida esposa.

* Ante el altar mayor del Santo Cristo de S'Arracó bellamente iluminado y florecido, recibió por primera vez a Jesús sacramentado en so-

lemne comunión, la niña Catalina Pujol, de la Parte; hija de nuestros convecinos D. Gabriel Pujol "des Collet" y su simpática esposa Dña. Catalina de la Parte.

Los numerosos invitados fueron obsequiados en el café "Ca'n Prime" con un magnífico lunch que fue del agrado de todos, reinando mucha alegría al curso de esta fiesta familiar.

Auguramos un bello porvenir a la novel comulgante, y que sea la alegría de sus padres.

* Sigue la calle del Porvenir en su pésimo estado, llena de baches tan grandes y numerosos que es imposible transitar por ella evitándolos; sin que al parecer nadie se preocupe. Es seguramente la peor del municipio, y tanto los que en ella viven, como los comerciantes que le pagan patente al Ayuntamiento, ya empiezan a encontrar la broma pesada.

* Ha sido intervenida quirúrgicamente por el Dr. D. Pedro Aguiló en la clínica Mare Nostrum, la señorita Margarita Juan Cañellas, hija de doña Ana Cañellas Puigrós, y de nuestro colaborador don Juan Verda. Su recuperación ha sido total, mucho lo celebramos.

* En recientes exámenes celebrados acaba de obtener el título de profesora de mecanografía y diploma de honor, la señorita Margarita Juan Cañellas, hija de nuestros buenos amigos don Juan Verda y doña Ana Cañellas Puigrós.

Tanto a la joven profesora diplomada como a sus respectivos padres, les felicitamos muy cordialmente.

* Deseamos grata estancia entre nosotros a nuestros buenos amigos D. Juan Bauzá "Carbone" y su distinguida esposa, llegados de Saint Gaudens.

* Desde Marsella, y para fijar su residencia definitivamente en esa, han llegado nuestros muy queridos amigos Dña. María Enseñat "Juane" D. Jaime Ferragut, con su esposa Dña. Eleonor Pujol de "Son Nadal" y su hijo Miguel. Les deseamos mucha suerte por aquí, y que todo les vaya bien.

* Traslada desde Palma donde vivía con sus familiares, a este su pueblo, después de sufrir un ataque cerebral; falleció tres días después, a la edad de 89 años, Doña Francisca Alemany Castell, viuda del que fue D. Matías Barceló Pujol, conocida familiarmente por "Madó Novieta"

Mujer casera, simpática, de buen trato, era conocidísima y muy bien apreciada por todo el vecindario, prueba evidente de ello, la muchedumbre que asistió al funeral que se celebró.

Testimoniamos a todos sus familiares, la expresión de nuestra muy viva condolencia.

* En el real colegio de "Madre Alberta" de Palma de Mallorca; la alumna Francisca Pons Palmer de

"San Alfonso" con brillantes notas, ha sacado el título de bachillerato superior; y el curso del Preuniversitario.

La felicitamos.

* Fue llevado a la pila bautismal el niño Jena-Jacques Enseñat Vich, primogénito de nuestros muy queridos amigos D. Juan Enseñat "Juane", y Doña Margarita Vich.

Los numerosos invitados fueron obsequiados en los salones del café Ca'n Prime, con un espléndido refresco, que todos recordarán largo tiempo con ternura.

Le deseamos al novel cristiano un sin fin de parabienes y felicitamos a sus padres y abuelos.

* Después de pasar un mes entre nosotros regresó a Cavaillon, nuestro amigo D. Gabriel Enseñat "Pereta"

* La brigada municipal, tras arduo trabajo, nos ha arreglado el piso de la Calle del Porvenir, acondicionándolo para que las aguas de lluvia puedan ir normalmente al torrente sin encharcarse como lo venían haciendo; dejándonos el tramo de dicha calle muy bien acondicionado.

* Tuvimos el gusto de saludar a nuestros buenos amigos D. Juan Palmer y su esposa Dña. Margarita Esteve venidos de Peruits, a donde regresaron después de pasar un buen mes entre nosotros.

* Con alegría, tuvimos la sorpresa de ser visitados, recién llegados de Francia, por nuestros entrañables amigos D. Antelmo Flexas "Jesús" su distinguida esposa y su nieto Didier; quienes regresaron luego a Lyon.

* Terminada la temporada futbolística, la directiva del C. D. Andraitx, le ofreció a su máximo goleador, que sea dicho de paso es arraconense, el joven jugador Antonio Nicolau Bauzá, hijo de nuestros buenos amigos Ramón Nicolau y Magdalena Bauzá, los carniceros de la calle Puerto, a quien fue ofrecido un precioso trofeo. Al joven Antonio se le considera en la afición, como el Cruyff del C. D. Andraitx. Felicitamos al joven jugador y deseamos que siga muchos años por esa muy buena ruta.

SOLLER

* Los anhelos puestos en el túnel carretera por la inmensa mayoría de nuestros convecinos, hace que en general, nadie se preocupe por el ferrocarril que sigue siendo no obstante, el principal enlace que tenemos con Palma. Por otra parte, los desprendimientos de terreno sufridos por la carretera del Coll, esos últimos meses por causa de la humedad, hacen más necesaria aún, la construcción del túnel carretera. Las obras de éste, están incluidas al parecer, en el plan viario de las Baleares; pero no se tienen noticias oficiales acerca de la fecha en que deben empezar las obras, uno se

Restaurante

EE CANIES

Paseo La Playa (d'En Repic)

COCINA MALLORQUINA - FRANCESA

PUERTO DE SOLLER



pregunta si dicha mejora no se hallaría aplazada hasta tiempos mejores, por el Ministerio de Obras Públicas, visto el elevado coste del proyecto.

Al otro lado, el ferrocarril tiene también sus problemas, uno de ellos siendo el precio de sus tarifas; en una época en que todo sube.

Y claro está, que si el tren no llega a cubrir sus gastos de explotación y renovación del material, podría desaparecer.

Sin pensarlo, corremos los solle-rens el peligro de esperar el túnel carretera durante largo tiempo, y en espera, perder incluso el tren. Haga Dios que se adopten las medidas necesarias en tiempo oportuno para que esta catástrofe no se produzca.

* Nuestro alcalde D. Miguel A. Lladó celebró una rueda de prensa con los periodistas locales, para informarnos de la terminación de las obras del alcantarillado del Puerto, cuyas aguas residuales serán vertidas al mar tras el promontorio de Santa Catalina, gracias a dos nuevas impulsoras de una capacidad de evacuación de 250 mil litros por hora.

La segunda fase de esta imprescindible mejora consistirá en impulsar las aguas residuales de la zona marítima hacia la estación depuradora de Son Puça, ya aprobadas y pendientes de la eficacia más o menos satisfactoria de la solución de emergencia llevada a cabo ahora. De realizarse se ampliaría aquella hasta cubrir las necesidades de una población cuatro veces superior a la actual; quedando nuestra cancha libre de contaminación de forma definitiva.

Anunció el señor Lladó la próxima reanudación de las obras de construcción de la Casa Consistorial, y dijo que actualmente se procede a la construcción de la acera en la carretera del Puerto entre el Monumento a l'Horta y la barriada marítima.

Agradecemos al alcalde su rueda de prensa, su deseo de tenernos informados, y deseamos que siga con sus buenas intenciones; lo que redundará seguramente en popularidad acerca de los administrados que siempre desean información.

SAN TELMO

* Según se dice, ha sido vendida la Dragonera por una cantidad respetable de millones.

Y se dice también, que van a urbanizarla, ya que si la compraron para eso era. A esos urbanistas poco les importará el ultrajar el paisaje y la ecología del lugar, cuyas gaviotas tendrán que emigrar a otro sitio, si es que lo encuentran; visto que ellos no le quieren al islote, como lo podemos querer los santalmeses, arraconenses y ciertos andritxoles. Ellos solo buscan sacar en la operación el rendimiento que corresponda al capital invertido. Y si incluso se puede doblar este, mejor.

Además la Dragonera está protegida por un decreto-ley del Ministerio de Información y Turismo, cuya única razón de ser, es la conservación de la Costa Norte de la Isla, desde Cala Ambaset hasta Formentor -Dragonera incluida- para evitar precisamente que las inmobiliarias de la construcción la destruyan con sus bloques de cemento armado, como han hecho ya en las demás zonas.

Y entonces uno se pregunta: -¿Cómo es posible, que se ignore la Ley, y se permita construir, lo que está prohibido?

Porque esos financieros si han comprado, es que tenían ya de ante mano la promesa a lo menos verbal, que se les dejaría construir. Y eso es lo que consideramos como grave. Que haya españoles -quizás mallorquines- que den permisos de construir donde no se debiera, permitiendo que se rompa para siempre la belleza sin par de nuestra preciosa costa. Y eso ¿Por qué?

* A finales de junio, nuestra cala estaba esperando aún, la riada turística. El hecho que el Bosque-Mar permanezca cerrado esta temporada, le quita animación al comercio local. Suerte que por otra parte el Aguamarín trabaja en pleno auge. Gracias a él se va bastante animada costa. Todos esperaban a los dos meses punta, para ver realizados sus anhelos.

* Desde Brest, llegaron nuestro particular amigo D. Pedro Enseñat, "Perete" corresponsal de este mensual, su distinguida esposa e hija, fijando su residencia definitivamente en ésta. El amigo Pedro ha comprado un colmado en Paguera, que lleva con su hija, mientras que su esposa regenta el bar-pastelería Meriendas Miguel, propiedad de nuestro muy bien amigo D. Tomás

Perpiñá "Rica". Gran acierto les deseamos.

* Después de disfrutar de unas alegres vacaciones en el chalet familiar, regresaron a Angoulême, nuestros jóvenes amigos D. Juan Alemany, su agraciada esposa y su bellísima hija Laurence.

* Estuvo entre nosotros venido de Beauvais, el joven Jean-Yves Aubert hijo de nuestros muy buenos amigos los consortes Jean Aubert quienes son fervientes enamorados de estas playas, regresando a su población de residencia.

* Después de bendecido e inaugurado fue abierto al público el nuevo establecimiento Bar Restaurante "Na Caragola" sito donde estaba la vieja casa de C'an Serchota, donde el que fue nuestro buen amigo D. Gabriel Moyá, vendía las hortalizas de su huerto. El lujoso establecimiento es propiedad de su hija Catalina, casada con don Antonio Alemany, y lo regentan este año, el buen cocinero D. Gabriel Calafell "de Estellenchs" y su esposa Juana Bauzá "Sempol" a quienes deseamos un sin fin de prosperidades y gran acierto.

* Después de disfrutar unos 15 días entre nosotros y sus numerosos amigos regresó a Cavaillon, nuestro particular amigo D. Sebastián Juan "Grim".

* Hemos tenido el gusto de saludar a nuestros muy queridos amigos M. et Madame Charles Symoneaux venidos de Nantes a pasar el verano con nosotros.

* Al puente de Sa Punta Blanca, le han sido colocados unas baranas tubulares, que si no son muy artísticos, parecen ser lo suficiente fuertes, para que pueda apoyarse uno sobre ellos, sin miedo a caerse al torrente.

De haber sido colocadas en tiempo oportuno, todavía estaría entre nosotros el fundador de este mensual, D. Francisco Vich Palmer, "Serejuanó". E.P.D..

* Pocos turistas había en esta cala al escribir estas líneas, y los pocos

que había parecían llevar los bolsillos vacíos.

Esperemos que Julio y Agosto, serán los meses punta. Dos meses al año para sacar sus castañas del fuego, es un plazo demasiado corto. Pero hay que reconocer que muchos de nosotros nada hacemos para la atracción del turista. Nuestras aguas residuales, en muchos casos, siguen siendo vertidas al mar, cosa que nadie debiera de hacer, por corrección para nuestra propia salud, la limpieza del medio ambiente, la pureza del pescado y mariscos que comemos.

La basura sigue amontonándose en muchos lugares de la costa, tanto sobre las rocas, cauce de los torrentes, como en el propio bosque; y no son siempre los domingueros quienes tienen la culpa de tanta polución. Costaría menos trabajo depositar los sacos de basura al borde de la calle, al alcance del camión que pasa a recogerlos, que tirarlos por los acantilados, o al interior de los bosques. El incivismo de algunos, hace que nos tomen a todos por gitanos; mientras sigue apagado casi la totalidad del alumbrado público, de quien al parecer, nadie se preocupa.

De otra parte es muy discutida la planificación de la costa, pero quienes se quejan poco hacen para la correcta solución del problema. Que la sociedad de vecinos no lo haga todo bien, es evidente; pero que los más interesados en el porvenir del lugar no formen parte de la misma, o no asistan a las reuniones, equivale a aprobar de antemano, todos los errores y actos discutibles que pueda cometer cualquier junta de gobierno que la dirija. De la discusión sale la luz, del contraste de pareceres salen las obras bien hechas; pero quien se queda pasivo, neutral, pierde por su actitud, incluso el derecho a quejarse.

* Después de pasar sus vacaciones en esa, regresó a Francia, acompañado de su simpática esposa, nuestro buen amigo don Pedro Pujol "Rodella".

* Regresaron también a Orival, nuestros muy buenos amigos, D. Jaime Flexas, "Metinade" su distinguida esposa, e hijos.

TOUT MARSEILLE SE RECONTRE AU...

RESTAURANT DE L'ETOILE

PIZZERIA

Jean - Antoine Enseñat

11, Rue d'Aubagne
MARSEILLE

Membre Benefaiteur des "Cadets de Majorque"

CONFITERIA FABRICA DE TURRONES

DAUNER

25 rue de l'Argenterie

Perpignan 66

JIJONA, ALICANTE, MAZAPANES, TOLEDOS, ETC.

Casa renombrada en la elaboración de todos sus productos

Varias recompensas - Gran diploma de honor - Dunkerque 1898

Ce mois aux Baléares

* Entre l'îlot de Malgrat et la côte de Santa Ponsa, il y avait un très dangereux écueil où des accidents si étaient même produits dont furent victimes des embarcations de sport et de plaisance. Du fait qu'il se trouvait par mer calme à lo centimètres sous l'eau; donc pratiquement invisible.

Des spécialistes du navire Poseidon de la marine de guerre espagnole, ont fait sauter l'écueil à l'aide de 60 kilos de dynamite, ce qui produisit une belle gerbe d'eau de 60 mètres environs de hauteur. L'opération fut bien réussie, et le fond a cet endroit, à maintenant deux mètres.

* Les services de voyageurs par autobus entre Cala Radjada et Palma par Capdepera, Arta et Manacor, sont plus nombreux depuis mai dernier; à la grande joie de ceux qui se déplacent pour affaires, où pour leur seul plaisir.

* Les recettes hôtelières de Printemps, furent en baisse par rapport à l'année précédente. Les entreprises qui ont des hôtels assez près l'un de l'autre, n'acceptaient à la mi-mai, des réservations que pour un seul établissement, se réservant en cas de nécessité, la possibilité de fermer l'autre.

On parle de crise, mais chacun souhaite qu'elle ne soit pas trop forte, on prévoit, que deux millions au moins, parmi les anglais qui l'an dernier ont pris de vacances à l'étranger, resteront chez eux, cette saison. La compagnie Cosmos, à 20 pour cent, moins de demandes; et la Clarkson Holidays 25 pour cent. Par contre, la Thomson Holydays, nage dans l'abondance, et pense faire mieux que jamais, nous, on ne demande pas mieux, et on souhaite que tout aille pour le mieux dans nos îles. En attendant, sur le Paseo Marítimo de Palma, l'Hotel Alcina à été loué à la compagnie de vols charters Espantax; l'Hotel Layfor a fermé définitivement; l'Hotel Miramar fermera à la fin de cette saison; l'Hotel Kursaal, à l'encoignure des rues Andrea Doria, Monseñor Palmer et Marqués de la Cenia, fermera aussi en fin de saison; l'Hotel Nacional sera transformé en appartements, et l'Hotel Zaida, doit être vendu où loué prochainement.

Par ailleurs, on pense que si l'affluence d'anglais et hollandais doit être moindre cette saison, elle pourrait être compensée par des contingents accrus, d'autres pays.

* Une jetée à quelques années a Porto Cristo la belle plage universellement connue, a fin de sauvegarder les embarcations des toujours possibles tempêtes. Or ce que personne n'avait prévu, c'est que les courants marins furent coupés de leur route habituelle, par la nouvelle jetée; et en prenant une autre direction, la mer depuis, enlève de la plage le beau sable doré et fin qui firent sa renommée, et l'emmène vers le large. En un mot la plage disparaît peu à peu, mais inexorablement. Encore une fois, l'homme jouant à l'apprenti sorcier, à offensé dame Nature.

* Bien sûr, si on ne veut pas perdre tout a fait la plage, il faut démolir la nouvelle jetée, ce qui est possible depuis que les embarcations sont protégées par une jetée flottante et articulée venue d'un pays nordique, mais du fait que l'administration municipale, n'est pas seule partie prenante en la matière, la paperasse fait perdre un temps précieux, pendant le quel le sable continue son évacuation, et la plage disparaît un peu plus chaque jour.

* La société suisse d'urbanisme connue sous le nom de Porto Cristo Novo, S.A., qui avait fait parler d'elle lors de son installation a cause du mot Novo, qui n'est ni espagnol, ni majorquin, vient de se rendre tout à fait impopulaire en plaçant, à l'entrée de son urbanisation, devant un tableau qui en quatre langues, précise: —"propriété privée" une querite comme on en voit aux passages frontalières, face à une traverse qui se lève pour laisser passer leur bon client, et qui se referme aussitôt devant le non sédentaire considéré comme un intrus.

Manque de pot, cette fermeture arbitraire du chemin qui conduit à "Cala Anguila", a toute personne étrangère à l'urbanisation, a obligé la Municipalité de Manacor à intervenir, rappelant ces gens à un peu de décence, car si le terrain a bâtir leur appartient, la plage elle, est à tout un chacun, comme le veut la Loi.

* La Dragonera l'îlot qui vous reçoit à la pointe sud de Majorque, bien avant votre arrivée à Palma vient d'être vendu à un groupe financier allemand qui pense y construire un complexe hôtelier de luxe.

Encore un coin sauvage, où les mouettes faisaient leur nids en paix, qui va être transformé.

* A Porto-Petro c'est un autre groupe financier, qui projette l'installation d'un ski-Nautique. Pour cela il faut construire des tours métalliques de chaque côté de la rade, dont personne dans le coin ne veut entendre parler.

* "Vora Mar" c'est le titre d'une publication mensuelle qui va paraître à Paguera, et qui sera distribuée gratuitement. Elle sera à la fois culturelle et sportive avec des commentaires littéraires et sportifs.

Charcuterie Franco - Espagnole

SES SPECIALITES ESPAGNOLES

Pierre Vallet

5, Place Henri Poincaré - Tél. 70 - 18 - 12
44600 ST. NAZAIRE

Sobrasadas - Longonizas - Merguez - Chorizos - Mahonnaises
Botifaras - Botifarones, etc.
Epices importés de Majorque

EXPEDITIONS DANS TOUTE LA FRANCE

(Port gratuit à partir de 10 kg.)

MALLORCA...

Vd. seguramente ha pensado alguna vez donde pasar sus fines de semana (o sus vacaciones) en un lugar sano, tranquilo y pintoresco y este lugar podría ser...

SAN TELMO

Al lado del mar, frondoso pinar y frente a la Dragonera. La nueva Urbanización le ofrece ahora la oportunidad de adquirir:

Solares de 500 m². a 650 pesetas m².

Apartamentos de 1 y 2 dormitorios desde 550.000 pesetas

Chalets de 2 y 3 dormitorios desde 1.750.000 pesetas

Facilidades de Pago

Inmobiliaria VICH

Plaza Gomila

Tel. 23 16 22 - PALMA

Informes:

«Villa Catalina»

Diariamente incluso domingos

SAN TELMO

Muebles CASADO

MOBILIARIOS APARTAMENTOS

GRAN GAMA ELECTRODOMESTICOS

JOYERIA — RELOJERIA

Y MUEBLES DE TODAS CLASES Y ESTILOS

GRANDES FACILIDADES

CASA CENTRAL: Avenida San Fernando, 134 - 136 - PALMA.

SUCURSALES:

en ANDRAITX: García Ruiz, 34 - Teléfono 85.

en LLUCHMAYOR: La Fuente, 40 - Teléfono 84.

EXPÉDITION EXPORTATION

Georges COLL

FRUITS
ET LÉGUMES

1, Avenue Paul Ponce
CAVAILLON
84300 (Vaucluse)
Téléph. 78 01 43

Concierto Coral

Los pequeños cantores a la CROIX POTENCEE DE TOULOUSE -Francia- coral de niños y jovencitos de 10 a 15 años son aplaudidos cada año tanto en Francia como en el extranjero, y el resplandor espontáneo de esta obra de educación popular ha encontrado más de una vez una estrecha correspondencia más allá de las fronteras, Bélgica, Holanda, Luxemburgo, Suiza, Alemania, España, los han recibido y homenajeados. Desde 1935 sus elementos han podido cambiar, pero la obra se mantiene firme y potente.

Interpretan obras de Jack Arel, Serge Prisset, A. Popp, Philippe Monay, pero también de Gilbert Bécaud, Arnold Botselaire, Michel Aria, y también temas actuales y navideños.

Desde 1935 fecha de su fundación por su actual director el reverendo Georges Rey su actuación es todo un programa de realizaciones musicales. Festivales internacionales de París, Roma, Lourdes y Jerusalén. Por todas partes donde han actuado, han hecho vibrar el alborado de las más grandes catedrales con sus voces meridionales y calientes del Rossellón francés, cuya lengua materna es el catalán.

Laureados en el Festival de la Olympia de París en 1971, estos

niños cantores forman parte de la manecaneria de los Pequeños cantores a la Croix Potencee, igual cantan moderno que obras de tema, con voces iguales o mixtas, usando un traje particular y original que estrenaron en la Televisión Francesa.

Cantan la alegría de la vida, el optimismo de una verdadera juventud, su valor, su amor para la música, la pureza y también el disgusto de sus 10 años, su ideal de paz y de apertura a la Primavera, al Renaci-

miento, al prado y a las flores; pero también su negativa a un egoísmo ciego, su interés para la felicidad de los demás. Intentan penetrar las ideas fuerza para madurar en ellos al hombre del mañana, deseando con su canto sensibilizar al público.

Esta coral de tanta solera llegará a Mallorca para unos pocos días.

Su primera actuación la realizarán frente a la iglesia del Santo Cristo en S'Arracó, el viernes 23 del próximo Agosto a las 22 horas.

La segunda exhibición tendrá lugar el 24 de Agosto en Felanitx, y probablemente otra el 25 en Palma, antes de tomar el avión, de regreso a Francia.

Esos programas comprenderán la mejor selección de sus obras, en ofrenda a Mallorca y a los mallorquines que no conocen, y de donde piensan llevarse el mejor recuerdo. G.S.

**L'ASSOCIATION NE VIT QUE
PAR L'APPORT DE
SON JOURNAL...
AVEZ-VOUS REGLE VOTRE
COTISATION?**

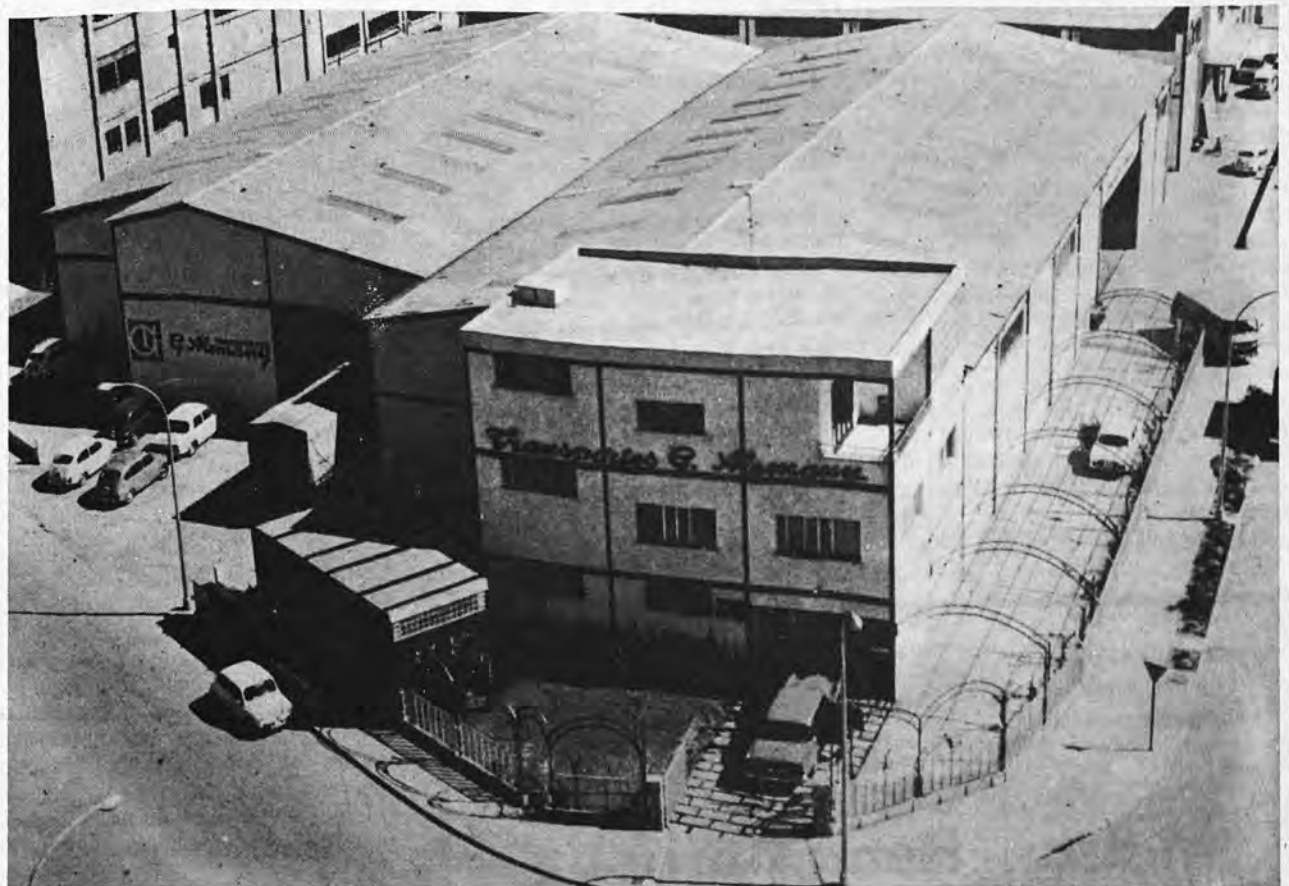


TRANSPORTES G. Alemany

C/. 16 de Julio (esq. Carpinteros) Polígono Industrial La Victoria Teléfonos: 29 48 00 - 29 48 04 - 29 09 95
PALMA DE MALLORCA

TODA UNA HISTORIA DEL TRANSPORTE

La experiencia comercial adquirida en nuestros treinta años de prestación del transporte, puestos al servicio de nuestros Clientes



DESDE LOS MEDIOS TRADICIONALES A LA MAS MODERNA
INSTALACION Y MECANIZACION

BARCELONA		CORRESPONSABLES		MADRID	IBIZA
TRANSPORTES MONLLOR	TRAFICO INDUSTRIAL Y COMERCIAL	VALENCIA	ALICANTE	TRANSPORTES CAMPS	TRANSPORTES RIERA
Sancho de Avila, 113-115	Tánger, 51	TRANSPORTES MONLLOR	VICENTE POVEDA	C/. Vallecas a Yicávaro, Km. 2,200	Ctra. S. Antonio Km. 2,100
Tels. 245 42 88 - 225 88 10	Tel. 226 01 83	Héroes Romeu, 6	Doctor Gades, 7	Tels. 777 95 59 - 777 95 10	Tel. 30 95 96
		Tel. 25 74 35	Tel. 22 29 37		

CONCESIONARIOS DE LAS PRIMERISIMAS EMPRESAS DE TRANSPORTE POR CARRETERA DE AMBITO NACIONAL

SERVICIO INSULAR: EMBARQUE DIARIO PARA MENORCA E IBIZA

PARIS - BALEARES

ORGANO DE

LES CADETS DE MAJORQUE

QUINA PENA TORNAR VEIS

Es torna veis no es desgrasi
el contrari es un honor
si tenim qui mos estim
y mos trati amb amor.

En dic i parl en raó
que cuan en torna majó
hasta pels seus es olvidad.

No voldria ofendervos
juventud que me escoltau
es qui are es tan majó
tembe ha tengut quinze anys.

Pensavó be en caridad
no vos olvideu des veis
i si seguiu es meus conveis
que may siguin maltretats

Adriana



Bar-Restaurant ESGRAU

Situado en la ruta más bella
de Mallorca

ABIERTO TODO EL AÑO

Servicio permanente de 8 a 20 h.

Carretera Andraitx-Estallenchs Tel. 610270

Trait d'union France - Espagne - Maroc

En Janvier 1926, après avoir été pendant 4 ans en garnison à Paris, dont les 2 dernières années, comme Lieutenant Instructeur à l'Ecole de Gymnastique et d'Escrime de Joinville le Pont, je m'embarquai à Marseille sur un paquebot de la Compagnie Paquet, pour rejoindre le Maroc. Invité par quelques Officiers à jouer au bridge, je répondis que pendant toute la traversée, je préférerais le grand air, et la marche sur les ponts du bâtiment. Je m'en félicitai, car, après la 1ère nuit, je découvris le spectacle de Minorque, Majorque, les Ilets voisins de Cabrera, Formentera, et Ibiza, que j'observai tout en consultant la carte. Au cours de voyages ultérieurs en Méditerranée les côtes Est des Baléares, m'étaient devenues familières à distance.

A la fin de la 2^{ème} guerre mondiale, revenant en France pour une courte permission, j'étais passager sur un "Junker", provenant des avions livrés par l'armée de l'air Allemande. Le survol des Baléares fut rapide, mais angoissant, car nous avions été prévenus que l'un des 2 moteurs de l'appareil, donnait les signes inquiétants de tomber en panne. L'atterrissage, sur un aéroport militaire des environs de Toulon, fut pour tous les militaires, qui n'avaient pas revu la France depuis plus de 5 ans, une grande joie, tout en pensant au dangereux amerrissage qui les avaient menacés.

C'est un article bien documenté, de la revue AMéricaine "The National Geographic Magazine" illustré de belles photographies en couleurs, qui me décida à venir prospecter Majorque. L'un de mes amis du Maroc, qui avait eu la malchance, de faire plusieurs traversées, avec pluie et tempête au large des Baléares, m'avait cependant déconseillé de donner suite à ce projet. En 1960, sans aucune inquiétude, je fis connaissance du petit aéroport de Son Bonet, après avoir suivi l'itinéraire Casablanca, Madrid, Barcelone. Enchanté par le site de Portals Nous Alto, j'achetai

le terrain qui me permit 3 ans plus tard, de faire construire une villa, et d'y prendre ma retraite. L'hiver 1963-64, fut particulièrement doux, avec une pluviométrie insignifiante. J'eus l'impression de retrouver le climat que j'avais connu pendant 11 ans, en bordure de mer, entre Agadir et Sidi Ifni. Je dois dire que plus tard, de Novembre à Avril, je constatai d'une année à l'autre, de grosses différences quant aux précipitations atmosphériques. J'appris à connaître le nom des 8 vents, qui alternent si fréquemment aux Baléares. Le mistral et la tramontane, quoique atténués, m'étaient déjà familiers dans le sud de la France. Mais je conserve du "Chaloc" (Sirocco), du sud est, un mauvais souvenir, lorsqu'il soufflait l'été, dans les régions présahariennes du Sud Marocain.

A l'Alliance Française de Palma, le sympathique Secrétaire Général de cette époque, Mr. Calafat, me renseigna sur les Arabisants locaux. Tout d'abord Mr. Rosselló Bordoy, dont il était devenu l'élève, tardivement, pour la langue classique. J'eus le plaisir de faire la connaissance de ce Professeur, auteur de l'ouvrage "L'Islam à les Illes Balears". Jadis, j'assimilai avec facilité, la prononciation particulière de plusieurs lettres arabes étrangères aux langues européennes. Mais, à l'Institut Luliano, j'éprouvai quelques difficultés dans l'étude du catalan, pendant les 6 mois de cours, donnés sous la direction de Mr. F. de B. Moll, par le professeur Mr. Garcia, et réservés aux personnes de langue maternelle, autre que celle pratiquée à Majorque. J'avais bien appris par coeur, le nom des 8 vents, mais, sur les 8 voyelles, dont la prononciation doit être connue, 3 d'entre elles ne m'étaient pas familières, et mon oreille se refuse encore à bien les distinguer. L'idéal, pour l'étude de différents idiomes, est d'en commencer la pratique dès l'enfance.

Mr. Calafat, me parla longue-

ment, d'un autre Professeur d'Arabe, Mr. Jaime Busquets, décédé récemment après avoir écrit, l'ouvrage "Mallorca Musulmana" en collaboration avec Elviro Sans Rosselló, faisant partie de l'histoire de Majorque coordonnée par Mascaro Pasarius. J'appris que Jaime Busquets, se rendait chaque année dans le Nord Marocain, pour compléter ses recherches linguistiques et historiques. J'ai beaucoup regretté de ne pas l'avoir rencontré à Palma, car nous aurions parlé de tribus, ou j'avais vécu pendant 7 ans. Mon dernier parcours, dans cette région date de 1960, par l'itinéraire Tetouan, Chechaouen, Bab Taza, Alhucemas, Tleta des Ktama, et Taounate, en direction de Fes. Cet Arabisant avait il visité, ce haut lieu du Djebel Alam, ou Moulay Abdesslem ben Mchich, qualifié de nos jours, comme le Sultan des Jebbala, avait été à Bagdad, le disciple de Moulay Abdelgader Djilali 1078-1160 le plus grand saint de l'Islam. Ce dernier, Savant et Professeur, laissa des ouvrages théologiques estimés, et la confrérie qui porte son nom, celle des "Qadiriin" est encore de nos jours une des plus importantes. Profond mystique, animé d'un ardent amour du prochain, il parcourut le monde, prêchant l'humilité, la pauvreté, la charité, la continence et la sincérité. Il est invoqué dans tous les pays d'Islam, et c'est en son nom, que les mendiants implorent la charité. Manifestant une vénération particulière pour N.S. Jesus-Christ (Sidna Aïssa) il ne se laissa jamais aller à la moindre allusion malveillante contre les Chrétiens ni d'ailleurs contre les Juifs, se bornant à regretter leurs erreurs. A l'heure où la paix est proche au Moyen Orient, entre peuples de même origine Sémitique, il serait souhaitable que les plus sectaires parmi les dirigeants Arabes, se pénétrèrent des préceptes qu'enseignait jadis Moulay Abdelgader Djilali.

Dans le "Diario de Mallorca" Francesc de B. Moll, a écrit ce qui suit: Jaime Busquets est décédé. Par mon état de santé précaire, pendant ces jours, je n'ai pu assister aux funérailles mais mon adieu à l'ami, est perpétuel, insistant et douloureux. Heure par heure, son ombre et son souvenir m'accompagnent. Il y a près de 40 ans, qu'une amitié cordiale nous unissait, ainsi que des penchants et inquiétudes communes.

Jaime Busquets était un homme de grande valeur, que n'éprouvait aucun intérêt à se montrer, et à repandre le moindre bruit sur sa personnalité. Pour cette raison, sa mort s'est passée dans le silence, et presque personne en a parlé publiquement, comme si le défunt était l'un parmi tant d'autres, et rien de plus. Je me considère obligé à rompre ce silence, pour dire bien fort,

que Majorque en la personne de Busquets, a perdu un citoyen plus illustre, que tant d'autres, qui font parade de leur grande renommée. Jaime Busquets, était l'un des hommes, aux capacités culturelles variées, et jusqu'à ces temps derniers, l'unique Majorquin qui cultivait une spécialité rare, la langue arabe. Si je ne me trompe pas, depuis le temps de Ramon Llull, et Anselm Turmeda, il n'y eut pas d'autres Majorquins, bons connaisseurs de l'arabe, jusqu'à Jaime Busquet, il était Professeur d'arabe à l'Ecole Commerciale, mais son activité ne se limitait pas à ce travail d'enseignement; il avait démontré que ses publications, l'accréditaient comme Arabisant érudit. Il avait publié une grammaire de la langue arabe, un petit livre de lecture à base de textes folkloriques Marocains, et deux importantes études monographiques, sur les textes arabes et latins, du livre de répartition des terres, rédigé peu de temps après la conquête. Malheureusement, son dictionnaire arabe espagnol, est resté inédit, et l'Arabisant, Millas i Vallicrosa, décédé récemment, connaissait le manuscrit, dont il me fit grand éloge.

A part sa vaste connaissance de l'arabe, Busquets avait étudié divers idiomes; il était très expert en astronomie, et sciences naturelles, sous certains aspects, et surtout sur la langue catalane, comme l'a démontré son petit livre "Cours pratique d'orthographe et notions de grammaire, prouvait la solide formation linguistique de l'auteur. Dans la revue "La Nostra Terra", il avait publié un article en 1929 éclairant l'origine de cette phrase sibylline, ou magique, qui apparaît souvent dans les contes Majorquins "Per fat i fat que la mia mare m'a comanat i un punt mes, que lo que dire sia ver i veritat" Il en résulte que le début authentique de cette phrase est "Per la fatihat", et signifie "Per la fatihat" qui est le nom de la première sourate, ou premier verset du Coran. De choses comme celle ci, curieuses et inconnues de la majorité des gens, Busquets en connaissait un grand nombre. Dans la conversation avec lui, on apprenait beaucoup. Mais, sa modestie, et le manque d'ambition de se faire connaître, a été la cause que bien des choses qu'il savait, son restées inédites, et restent enfermées dans le mystère de sa tombe.

La mort de Jaime Busquets est une grande perte pour la culture Majorquine et pour tout le pays. Nous espérons que son exemple d'investigateur inquiet et constant, éveille des vocations et suscite des imitateurs"

Commandant Roland Legros

Spécialité de charcuterie
de Montagne
Conservas españolas

Charcuterie espagnole
et Nord-Africaine
Spécialités de Bacalao

Jambon des Pyrénées

Maison Henri Terrieux

C.C.P. 222 - 906 Toulouse

Téléphone: 25-17-12

Rue de Barcelone
11000 - CARCASSONNE

Envoi du Tarif Gratuit sur demande - Expéditions: France et Etranger

Lea PARIS - BALEARES

Toponymie arabo berbère à Minorque

(Ses) CANESSIES. Environ 7 kms. sud ouest d'Alayor

Marti, signale que tous les environs de Son Bou, étaient jadis connus sous ce nom, et que le mot est une variante de l'arabe "Kenisse" (Eglise Chrétienne). Dans sa nomenclature des noms de Minorque, Mascaro Pasarius indique que ce toponyme est également prononcé "Sa Canessia". En arabe classique, l'Eglise se dit en effet "Kanisia". Le dialecte marocain connaît "Kanis", dont le diminutif est "Kounisiya" (Petite Eglise)

(Bini) FAELL, est situé dans le district de San Clemente, et (Bini) FAILLA, dans celui de Mercadal.

En arabe classique "Fai", pluriel "Afaia" signifie l'ombre et aussi butin fait par les musulmans. Parmi les mots commençant par un "H" aspiré, ou bien par "KH" susceptibles d'avoir été transformés en "F" par les Catalans, on peut citer "Hayi" et "Haya" (Vivre) et autres significations. Un oued Haï, se trouve à environ 100 kms de Biskra (Algérie). En dialecte marocain "Khay" et "Khouya" (mon frère), donnerait au toponyme de Minorque, la traduction de fils de mon frère. En conséquence, l'exacte étymologie de "Faell" et "Failla" reste pour l'instant incertaine.

(Bini) FAMIS ou FANIS. Situé à 3 kms. sud d'Alayor.

Sous la forme "Fanes" l'arabe classique traduit: Grande misère. On peut considérer aussi l'évolution catalane du mot arabe "Khamis" signifiant cinquième et aussi Jeudi. Par ailleurs, "Khanis" (Etre retourné, nez) est peut être à l'origine d'un surnom, de même que "Hamis" (fort, énergique).

(S'Eglise de) FATIMA est située entre Mahon et Alayor.

Ce toponyme porte le même nom, que le célèbre lieu de pèlerinage du Portugal. Fatima, fille de Mahomet et de Khadija, née à la Mekke en 606, épousa son cousin Ali dont elle eut 3 enfants.

FAVARITX. Le dictionnaire d'Alcover et F. de B. Moll, mentionne une origine incertaine, pour ce toponyme du district de Mahon. D'après Marti, viendrait de l'arabe "Faris" (Cavalier, écuyer), dont l'un

des pluriels est "Faouaris". Dozy, de son côté hésite entre l'arabe "Faouara" (Source) ou bien un dérivé catalan de "Favar" provenant du latin, et correspondant au castillan "Habar" (Champ de fèves).

(Na) FRATX. (Environs du Migjorn Gran).

Comme la plupart des toponymes dont la terminaison est "TX" aux Balears, "Fratx" est encore l'un de ceux que l'on peut considérer de source mystérieuse. De vieux noms de provenance Indo Européenne, ou Sémitique, finissant par C; K; CH; G; OU, et Q, peuvent être considérés, sans aucune certitude. Les recherches doivent être orientées également sur des mots commençant par "KH.." et "H" aspiré.

Je me promets d'aller un jour prochain, sur les lieux, afin d'examiner si l'aspect du terrain, correspond à celui des environs, de la vaste agglomération de Tafrout, si connue dans l'Anti Atlas, à l'est de Tiznit, et dont la forme masculine est "Afraou". Emile Laoust a écrit ce qui suit: "Ce nom se réduit à "Afra" pour de nombreux villages de la région de Marrakech. On entend par "Tafrout" un barrage de retenue établi à la tête de la "Targa" (Canal d'irrigation) et par extension le bassin plus ou moins profond occupé par l'eau en amont. Le mot, par ailleurs, possède en toponymie une aire d'extension considérable dans l'Anti, comme dans le Moyen Atlas. Il désigne de grandes cuvettes, aux flancs boisés, ou les gens parfois aiment à se réunir, par exemple à l'occasion de la célébration des mariages collectifs, ou de fêtes auxquelles participent les fractions alliées, d'où le sens "d'alliance", pris par ce mot chez les A. Izdeg et celui de "Fantasia" chez les Ntifa, A. Messad, etc."

Le nom de famille "Frawi" doit être aussi considéré. Dans "Ells llinatges Catalans". F. de B. Moll, donne comme origine "Frawi" qui signifiait chez les Goths: Maîtres, Propriétaire, et dans la très vieille langue germanique: Gai, Joyeux. Par une curieuse coïncidence. "Frah" traduit en arabe: Joie, Allégresse.

Mais, le mot "Afraou" est antérieur à l'arrivée des Arabes en Afrique du Nord. En plus des diverses significations, données ci dessus

par Laoust, il faut ajouter: Aile et Feuille, dans tous les dialectes. Fratx et Fraou, me paraissent avoir la même origine berbère. Cette remarque personnelle et discutable, peut laisser perplexes les nombreux Catalans, portant ce dernier nom, quant à l'exacte étymologie de leur patronyme.

Je citerai en outre, pour contribuer aux recherches sur l'intéressant toponyme de Minorque: Le berbère "Afrag" (Enclos, clôture, parc). En marocain dialectal, "Fraq" (Partager) et "Frach" (Meuble sur lequel on se couche).

J'ajouterai dans la langue classique "Faras" (Jument) prononcé "Fras" en Mauritanie. Un oued "Fras" existe en Libye. "Hrach" (Forêt, bois), et la métathèse des mots suivants "Farak" (Abandonner), "Harak" (Garrot du cheval), "Harag" (Combustible), "Khareg" (Déchirure, fente, fissure. Pays ouvert). etc.

(Bini) GAFULL. Environs de Ciutadella.

Les mots arabes suivants sont peut être à l'origine d'un surnom: "Gafal et Gafoula" (Etre retour de voyage). "Ghafal" (Nonchalant, inattentif, insouciant) et "Gahil" (Se dessécher).

(Santa) GALDANA. Cote sud de Minorque.

Le dictionnaire Catalan, Valencia, Balear, tout en qualifiant Galdana d'étymologie incertaine, cite avec réserves quelques noms Basques, qui se rapprochent de ce toponyme. Il mentionne également avec un certain doute, le nom d'origine germanique "Walda"

F. Marti, préconise la curieuse origine arabe de "Guad al Anna" (Rivière d'Anna) Sans plus de certitude, j'ajouterai qu'en Arabe classique, "Dane ou Dana" signifie: Dos courbé. En tribu Rehamna de la région de Marrakech, existe un douar "Oulad Boudane" signifiant: Fils de la personne au dos courbé. Le composé arabo-berbère "Gou al Dane" traduirait ainsi: Originaire du lieu dit "Dane ou Dana" surnom ayant pu être amené à Minorque, par les Almohades ou les Almoravides.

(Bini) GARBA. Situé à environ 4 kms. est de Ciutadella.

Serait un surnom provenant du mot arabe "Garba" (Outre). Peau de bouc cousue en forme de sac, pour conserver et transporter des liquides.

(Bini) GARDU. Situé dans le district de Mercadal.

Avec un certain doute, F. de B. Moll propose la composé arabo-français: Fils de Gardon (Nom de famille).

De nombreux mots arabes commençant par "G" ou "GH" peuvent être à l'origine d'un surnom, tels que les métathèses de "Gourda" (Prêt) et "Gharoud" (Frais, récent).

PARIS-BALEARES

organo oficial de

LES CADETS DE MAJORQUE

PARIS - BALEARES

Organe mensuel de l'Association Amicale des Originaires et Descendants des Baléares résidant en France: "LES CADETS DE MAJORQUE"

Siège Social: 38 rue Ceres

Tel. 47-36-46 — REIMS - 51

Director:

D. Miguel Ferrer Sureda

Président: Raphaël Ferrer

7, pl. d'Erlon, 47-32-73 — REIMS 51.

1er Vice-Président et Secrétaire Adjoint: Gabriel Simó, Sanjurjo, 9. S'Arracó.

2me Vice-Président: Juan Juan Porsell Verda, Capitán Via, 12. Teléfono 27-22-96.

Secrétaire-Général: M. l'Abbé Joseph Ripoll, Curé de TANCARVILLE 76 Tel. 94-89-55.

Provisoirement, en ce qui concerne la Trésorerie, adresser toute Correspondance au Secrétariat Général, 76 Tancarville.

Délégué Général pour les Baléares et Trésorier Antonio Simó Alemany, Plaza Navegación, 44, Palma de Mallorca. Tel. 23-01-58.

Délégué Adjoint Responsable de la Publication Miguel Ferrer Sureda, Troncoso, 9. Palma de Mallorca. Tel. 21-26-60.

Redaction, Sebastián Gelabert Palmer, Plaza Progreso, 43, 1.º Palma de Mallorca.

Trésorier - Adjoint: Jean Ferrer. REIMS, 51. 19, rue Voltaire.

BULLETIN D'ADHESION

Je désire faire partie des "CADETS de MAJORQUE" au titre de:

Membre adhérent 35 Frs.

Membre donateur 40 Frs.

Membre bienfaiteur 50 Frs.

(Mécène (à partir de) 100 Frs.

et recevoir gratuitement "PARIS - BALEARES". (1).

Nom et prénoms

Lieu et date naissance

Nationalité

Profession

Adresse

(Signature)

(1) Biffer la mention inutile.

Nota. -- Tous les règlements, adhésions, publicité sont à effectuer au nom des "Cadets de Majorque", C. C. P. Paris 1801-00

IMPRENTA POLITECNICA

Troncoso, 9

Palma de Mallorca - Baleres - España

Depósito Legal: P.M. 955 - 1965

PRODUITS D'ESPAGNE

RIOJA
PRIORATO
ANIS
MOUSSEUX
PANADES

XERES
MANZANILLA
Importation directe
Bouteilles Fantaisies. Bombonettes,
Taureaux.

et tous les vins fins étrangers et spiritueux (16 pays différents)

S. A. DESCOURS & FILS

45, rue Béchevelin - Lyon (7) — 69

Téléphone 72-22-63

Expéditions dans toute la France par caisses de 12 bouteilles

REPRESENTANTS DEMANDES

(cela pourrait intéresser des Majorquins)

Commandant Roland Legros

PETITES ANNONCES

A VENDRE MAISON DEUX ETAGES. Sise à S'ARRACO - Majorque. TRES BON ETAT - COMMUNITES - S'adresser: **Pedro PALMER**, Calle Hermanos BARBARA, 5 S'ARRACO - Majorque - ou Ecriure à: MM. Jaime PALMER, 31, Clos Isabelle - 31 - TOURNEFEUILLE on pourra visiter en Juillet - Août.

A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE: Maison meublée: entrée, salon-salle à manger, cuisine, 2 salles de bains, 3 chambres, jardin. De mai à septembre. Prix: 600 à 1.250 francs. Ecrire à Jaime Sbert, C/. Jaime Ferrer, 6-4. - PALMA DE MALLORCA (Espagne).

AVENDRE - PLEIN CENTRE - VILLE IMPORTANTE SUD-OUEST. Commerce Fruits Exotiques — Produits d'Espagne — Vins fins — Champagnes sélectionnés — Affaire très prospère. Ecrire: **Abbé Joseph KIPOLL**, qui transmettra... 76 - FANCARVILLE.

SE VENDE

Bar restaurant en zona turística de Soller, con instalaciones para barbacoa.

Agencia Vich - Plaza Gomila
Palma de Mallorca

VENDS APPARTEMENT - 93 m.² F. 4. CULLERA à 40 kms. de VALENCIA Espagne - Meublé, - Garage - Téléphone - 50 m. de la mer. Ecrire: Mr. CLAUDON. Rue de la Salière, (Vente cause décès) 38 - RUY.

A VENDRE, PETITE VILLA: à SON JORDI, comprenant: Entrée, Salle à manger, 3 Chambres, Salle de bain, Douche, Garage et Jardin. A 300 m. de la plage. Ecrire à Madame DARDER, 41, rue Président Wilson, 24000 PERIGUEUX.

A VENDRE CENTRE PALMA maison louée plus corps de bâtiment non terminé; 2 app. 3 garages. Possibilité création grand immeuble 6 à 7 Et. Superficie totale 240 m.² affaire très intéressante. Urgent. Ecrire à François Castañer. Les Pâquerettes. Haut du Gras. - 88190 - GOLBEY - France.

A LOUER, PORT DE SOLLER. Plein Centre: Calle Torrens, 16 GRAND MAGASIN: 250 m.² + 133 m.² de Caves. Meilleur emplacement - Apte tous commerces. Ecrire: M. Laurent Pons, 20, Av. A. Briand - 25400 - AUDINCOURT (Doubs).

A LOUER A SOLLER - ILES BALEARES - ESPAGNE: Maison meublée entrée - salon salle à manger - cuisine - salle douches -, salle de bains - 3 chambres - Petite Cour de Mai - a - Septembre. Prix de 600 à 1.250 Frs.

Sr. D. Guillermo Vaquer.
Calle Moragues, 2 - SOLLER.

A LOUER DANS LA VALLÉE DE SOLLER (Iles Baleares): Maison meublée - entrée, cuisine, salle douches, 2 chambres, grand jardin, très calme, 3 km. de la plage, eau, gaz, électricité, de mai à septembre.

Sr. D. Guillermo VAQUER. Calle Moragues, n.º 2. SOLLER.

A VENDRE, A SOLLER, INMEUBLE NEUF, à usage d'HOTEL. Libre à la vente. Matériel compris. Accepterions échange contre immeuble en France, Angleterre ou Allemagne.

ECRIRE à: Mr. DELESTRAIN, 4 bis, rue Jeanné d'Arc, ORLEANS 45-France.

A LOUER A PALMA MAJORQUE dans la vallée de S'Arracó à 4,5 km. de la plage maison bien aménagée pour 4 personnes. Frigo, cuisinière et éclairage à gaz butane. Information Agence Vich, Plaza Gomila.

LLOMBARS (Majorque) MAISON A LOEUR - 2 chambres - Salle de bain - Salle à manger - Cuisine - Eau - Electricité - Grand jardin (1.000 m.²).

A proximité de douze jolies plages - La maison est meublée confortablement.

Location: 5.000 Pesetas, par mois. Ecrire à: Madame BRUNET-LLITERAS, Calle Juan Figuerola-Aloy, 5- SON SARDINA - Palma de Mallorca. - Baleares -

Pensión Mundial
CA'N QUET
Deyá - Mallorca
Ex-Restaurateur de classe à
Lyon

Avez-vous réglé
votre cotisation?

PARIS - BALEARES
ORGANO DE LES CADETS DE MAJORQUE



Verano 1974

Julio - Agosto - Septiembre

BARCELONA - PALMA

Salidas de Barcelona:

Diario a las 24,00 h.
L, M, X, J, S, a las 12,00 h.

Salidas de Palma:

Diario a las 24,00 h.
L, M, X, J, S, a las 12,00 h.

BARCELONA - IBIZA

Salidas de Barcelona:

L, X, V, a las 20,00 h.
Sábados a las 24,00 h.
M, J, D, a las 19,00 h.

Salidas de Ibiza:

M, J, D, a las 20,00 h.
Sábados a las 10,00 h.
L, X, V, a las 19,00 h.

BARCELONA - MAHON

Salidas de Barcelona:

(1) L, X, V, a las 19,00 h.
(2) M, J, S, a las 19,00 h.

Salidas de Mahón:

(2) L, X, V, a las 19,00 h.
(1) M, J, S, a las 19,00 h.

VALENCIA - PALMA

Salidas de Valencia:

L, X, V, a las 21,00 h.
Domingos a las 10,00 h.
(*) Domingos a las 23,00 h.
(**) M, J, S, a las 21,00 h.

Salidas de Palma:

M, J, S, a las 20,00 h.
(*) Domingos a las 10,00 h.
Domingos a las 23,00 h.
(**) L, X, V, a las 20,00 h.

VALENCIA - IBIZA

Salidas de Valencia:

M, J, S, a las 21,00 h.

Salidas de Ibiza:

L, X, V, a las 21,00 h.

ALICANTE - PALMA

Salida de Alicante:

M, J, S, a las 19,00 h.

Salidas de Palma:

L, X, V, a las 19,00 h.

ALICANTE - IBIZA

Salidas de Alicante:

L, X, V, a las 21,00 h.

Salidas de Ibiza:

M, J, S, a las 21,00 h.

PALMA - IBIZA

Salidas de Palma:

L, M, X, J, V, S, a las 12,00 h.

Salidas de Ibiza:

L, M, X, J, V, S, a las 24,00 h.

PALMA - MAHON

Salidas de Palma:

M, J, D, a las 22,00 h.

Salidas de Mahón:

L, X, V, a las 22,00 h.

PALMA - CIUDADELA

Salidas de Palma:

Viernes a las 22,00 h.

Salidas de Ciudadela:

Jueves a las 22,00 h.

PALMA - CABRERA

Salidas de Palma:

Viernes a las 09,00 h.

Salidas de Cabrera:

Viernes a las 16,00 h.

CIUDADELA - ALCUDIA

Salidas de Ciudadela:

M, S, a las 14,00 h.
Jueves a las 09,00 h.
Domingos a las 18,00 h.

Salidas de Alcudia:

L, X, a las 12,00 h.
Jueves a las 17,00 h.
Domingos a las 8,30 h.